



大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Freemasons
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 8899"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

若干特許銀行率先降低優惠利息

加銀再減貸款利率

祇要通脹物價仍高利率難望續跌

【渥太華電】加拿大銀行昨日將貸款利率降至百分之九點九五，較之上週四所定之百分之九點六，減幅達百分之零點六五。昨日所定之利率，為五月以來之最低者。但該行提出警告，謂利率雖有下行之勢，惟該行將視物價與通脹之加劇而決定是否再行減息。此種情形，則利率與通脹之關係，將在高水平下，只要加銀總裁包德最近在下演說及私人談話中，對上述情形特別清楚。他謂加拿大之通脹必須先予遏止，方能使利率顯著降低。

隨着加銀昨天降低貸款利率後，若干特許銀行亦將優惠利率減低，加拿大消費者協會之評論專家認為，銀行對於存款利率與貸款利率之間，保持差距太大，此種不合理的現象，將會呼籲聯邦政府對銀行過度利潤，征收重稅。

若干特許銀行昨日已開始減息。滿地可地可銀行率先將按揭利率減低百分之三點一至三點二五。至於優惠利率，則滿地可銀行，士高沙銀行，杜爾實銀行，帝國銀行，及國家銀行均減至百分之二點五。

雲高華建蘇州園林

【南京電】中國江蘇國際經濟技術合作公司與加拿大雲高華中山公園顧問委員會簽訂了備忘錄，承包建造加拿大雲高華中山公園的蘇州園林。現在已向加拿大方面提供了建造蘇州園林的初步設計方案，預計明年上半年動工興建。

查雲高華中山公園的蘇州園林，佔地面積為一千三百多平方呎。

香港四匪劫金行

【香港電】四名匪徒分持三槍一刀及一鎗，日前闖入荃灣周生金行劫劫，鳴槍四響，劫去金行近五十萬元現金飾物，匪徒得手後，乘一輛客貨車逃去。劫案中幸無人之傷亡。

廿五名中國參贊

【渥太華訊】廿五名來自北京及中國駐外使館的商業參贊，

美向利比亞提警告

【華盛頓電】美國國務卿海格，警告利比亞及其他激進阿拉伯國家，謂其利用埃及及利比亞被刺事件而煽動中東不安之行動，美國均表關注。

海格又謂，美國仍竭力推行埃及與中東問題之和平行動，並繼續海格保證全力支持現由副總統統籌巴爾幹之埃及政府。

海格又重申利比亞出售雷達偵察機及其他軍事器材給利比亞阿拉伯之決定，並謂目前形勢，較之八十五億元之軍火交易，較之任何其他軍事更為重要。

華裔巨商黃詹士稱，舉詩貸款按揭費減

【雲訊】卑詩省發展公司副董事長黃詹士接受記者訪問稱，該公司原希望增加貸款按揭費項，由一億元增加至一億三千萬元，但本會計年，却減少至九千萬元。

該委員會謂，自一九〇六年發生災禍性之地震以來，該地區迄未再有大地震，而目前該地區之一層層位，已達四點五公尺之譜。該報告說，史丹福地震之潛在危險，已越來越重。該報告促請校方加強有關地震之安全措施。

史丹福大學勸告居民作出準備

【加州史丹福電】據史丹福大學稱，三藩市灣地區最好為可能發生之「大地震」作出準備。

該大學應付地震委員會在一份新報告中說，在以後十年內，該地區約有百分之三十之可能性發生大地震。

該委員會謂，自一九〇六年發生災禍性之地震以來，該地區迄未再有大地震，而目前該地區之一層層位，已達四點五公尺之譜。該報告說，史丹福地震之潛在危險，已越來越重。該報告促請校方加強有關地震之安全措施。

安哥拉指南非軍隊

【倫敦電】據安哥拉指南，南非軍隊又向南非發動新攻勢，並重行攻佔接近南非邊境之(即西南非)邊界之三個安哥拉市鎮。該三個市鎮係南非軍隊於上月攻佔後放棄者。

南非軍隊又同時與安哥拉反

協助解決世界糧荒

【墨爾本新訊電】英聯邦首長會議昨日結束。各首長事後發表聯合公報，其中一項願為解決全球糧荒問題。此外，各首長一致要求蘇聯軍隊撤出阿富汗。

英聯邦首相撒切爾在會後表示，英聯邦將與加拿大在未來五年內，計劃增加世界糧食供應方面。他十分高興與見各國對增加全球糧食生產問題所表現的積極態度。

陶氏繼續稱，目前全球有五億人民陷於飢餓的邊緣。他們營養不足，有待各國救濟。故加國政府外計劃中，百分之四十五用於農業及糧食方面，換言之，未來五年內加國將動用五十億元作為該項計劃之需。

法國凍結物價

【巴黎電】法國政府宣佈實施凍結物價。

陶氏首相昨日在斐濟島訪問，並且主持當地之自然資源學校的開幕禮。該所學校係加國國際發展機構計劃之一，耗資四百萬美元。陶氏將於今午返抵加京。

▲美國列總統正式邀請沙達特總統於明年年初訪問美國，以討論中東局勢問題。

▲加拿大上月失業人數較前月增加十萬人。卑詩省上月失業率為百分之七點三。全國各省之中，仍以紐芬蘭失業率居首位，達百分之十二點一。

▲今年諾貝爾醫學獎金由兩名美國人及一名瑞典教授共同獲得。兩名美國人之中，其一為史丹利·普勞斯，另一為富比爾。富氏原籍加拿大，在安省出生，現為哈佛大學教授。瑞典人則為韋爾沙。

按摩蒸汽浴(桑拿)

專門為閣下解除精神緊張及肌肉酸痛。

地址：溫哥華喜士定東街一六四號
電話：684-3434

安哥拉指南非軍隊

【倫敦電】據安哥拉指南，南非軍隊又向南非發動新攻勢，並重行攻佔接近南非邊境之(即西南非)邊界之三個安哥拉市鎮。該三個市鎮係南非軍隊於上月攻佔後放棄者。

南非軍隊又同時與安哥拉反

京華麵家

Gain Wah RESTAURANT

218 KEEFER ST.
VANCOUVER B.C. V6A1X5
電話：684 1740

十月九日星期五開張

營業時間：上午十時至
凌晨一時。七天營業
外賣一律九折優待顧客
由十月九日至十月十五止

名師主理 馳名燒烤 精美小炒 各式麵飯 粥粉麵飯 精選小菜 價錢公道 歡迎外賣

法國凍結物價

【巴黎電】法國政府宣佈實施凍結物價。

安哥拉指南非軍隊

【倫敦電】據安哥拉指南，南非軍隊又向南非發動新攻勢，並重行攻佔接近南非邊境之(即西南非)邊界之三個安哥拉市鎮。該三個市鎮係南非軍隊於上月攻佔後放棄者。

按摩蒸汽浴(桑拿)

專門為閣下解除精神緊張及肌肉酸痛。

地址：溫哥華喜士定東街一六四號
電話：684-3434

未來五年內加拿大撥款五十億元

協助解決世界糧荒

【墨爾本新訊電】英聯邦首長會議昨日結束。各首長事後發表聯合公報，其中一項願為解決全球糧荒問題。此外，各首長一致要求蘇聯軍隊撤出阿富汗。

英聯邦首相撒切爾在會後表示，英聯邦將與加拿大在未來五年內，計劃增加世界糧食供應方面。他十分高興與見各國對增加全球糧食生產問題所表現的積極態度。

新聞簡報

▲陶氏首相昨日在斐濟島訪問，並且主持當地之自然資源學校的開幕禮。該所學校係加國國際發展機構計劃之一，耗資四百萬美元。陶氏將於今午返抵加京。

▲美國列總統正式邀請沙達特總統於明年年初訪問美國，以討論中東局勢問題。

▲加拿大上月失業人數較前月增加十萬人。卑詩省上月失業率為百分之七點三。全國各省之中，仍以紐芬蘭失業率居首位，達百分之十二點一。

▲今年諾貝爾醫學獎金由兩名美國人及一名瑞典教授共同獲得。兩名美國人之中，其一為史丹利·普勞斯，另一為富比爾。富氏原籍加拿大，在安省出生，現為哈佛大學教授。瑞典人則為韋爾沙。

感恩節休假期事

一九八一年十月十二日(星期一)感恩節，為法定假期，本報休刊一天，是日無報刊出，十月十三日(星期二)照常出版，謹祝讀者假期愉快。

大漢公報謹啓

JIM PATTISON

詹柏得遜汽車公司

MAIN AT 18TH - 879-4233
Professional GM Service
Right in your Neighbourhood
We accept your personal cheque

分別在什麼地方呢？ 分別在於質地！
簡言之，質地就是：可靠的汽車保養
令顧客感到滿意 我們的確與眾不同

保證服務第一
保證價錢相宜
保證通用汽車零件齊備

Pontiac Buick-GMC TRUCKS 潘迪牌標域房車
通用公司貨車

華寶採名山

興隆資國手

HING WAH LTD.

總街五〇六號 近片打街
506 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
電話：(604) 683-3838

無任歡迎	零沽批發	糖菓禮品	中國名茶	京葉海味	魚翅燕窩	中藥配方	膏丹丸散	地道藥材	參茸補品	專門經營
------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------

◀ 中藥部由雷伯主理 ▶

新五月花酒家

sunflower Restaurant
AUTHENTIC CHINESE FOOD
Tel: 879-9818

BANQUETS & PARTIES WELCOME

2538-2542 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. V5T 3E5

編街二五三八至二五四二號 (近百老匯街)

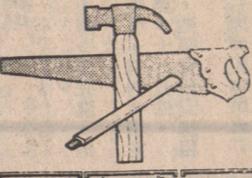
新五月花酒家現重金禮聘省港
馳名廚師精心巧製各款精美
小菜星期美點, 現正推出名菜
兩款:
原裝降鼻雞翅足十位用
妙製古式瓦撈子母雞燻鴨
每隻奉送雞鴨蛋半打
本品有驅風補腎之作用
歡迎預定!
本酒家有寬大禮堂, 晚飯宵夜
, 壽筵喜酌, 豐儉隨意。
兼營外賣, 僑胞惠顧, 無任
歡迎。

營業時間:
每日由上午十一時至下午二時半 又由下午五時至晚上十一時
逢星期六日及公眾假期早上十時至晚上十一時
(逢星期三休息)

蔣強泥水木工

KEN CHONG
電話: 926-7984

住屋內外裝修
籬芭水潤工程
樓梯露台建築
士庫間格油漆
工無大小之分
質料用到大最
價錢收到最平
預約免估價
總之一叫就到



黃氏酒家

WONG'S WOK

GOURMET CANTONESE CUISINE

6061 NO.3 RD.
RICHMOND
270-7571

1579 BELLEVUE AVE.
WEST VANCOUVER
926-7371

正宗粵菜

將中國食品藝術提高至最高境界
每日中午特別快餐備有寬大停車場
名廚主理 生猛海鮮 壽筵喜酌 晚飯宵夜
豐儉隨意 服務週到 巧手燒烤 歡迎外賣
週六、日及公眾假期 上午十時至下午三時 名茶美點
七天營業: 上午十一時至晚上十一時

專釘屋頂瓦仔

補漏, 修理水瀆, 內外油漆, 六
時後電: 294-6706
O. K. ROOFING

陳氏水電木工程

Chans Construction &
Plumbing
PHONE 255-4977
879-3362
晚上五時至十二時
承建新屋 土庫間格
園牆屋宇 水瀆塗油
水電工程 內外油漆
工作妥當 價錢公道

專科士德古

承接新舊屋米仔牆
舊屋翻新批字擴建
價錢相宜起貨快捷
電話: 253-1391

周愛權 視光博士

周慶傳 驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

何桐攝影院

Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van, B.C.
681-5848 879-5506
新彩色黑房
放大八折優待
結婚喜照奉送大相
特價九折非林沖晒
影相射印每張35仙
護照快相即影即有
平靚又快歡迎惠顧
一日起貨

司公華強 Kenward Co.

431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞街
電話: 684-8821
經營及修理名
廠傳真機, 收
音機及各種電
器, 承接大小
工程, 服務安
當, 價格克己
保證滿意。

萬事達中風防治

由專科醫生主理本公司由經驗
合格華人技師主理歡迎查詢及先
費估價請電二五五七一三六

文忠裝修

ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
土庫合法裝修
(申請、劃圖、設計)
內外美觀油漆
(配色、線漆、觀覽)
TEL: 253-5696
(24小時服務)

朱氏裝修

電話: 433-9784
免費估價
大小工程
土庫間格
裝修改建
政府牌照
另有長期合約
修理小型柏文

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.

2270 Woolwich Ave.
North Burnaby, B.C.
V5B 4A4
A. CHIN 陳達良 291-0505
承接木工程
土庫裝修
商業住宅
新舊改建
房屋設計
圖則妥當
工錢公道

新華公司

建築裝修傢俬木器
SUN WAH Construction & Renovation Co. Ltd.
321-9849 253-3290
承接土木工程, 各款廚房櫃, 廚窗鉛窗櫃, 各種樓梯
櫃, 酒巴收銀櫃, 梳化卡位, 貨架木櫃, 一切木器。

滿地可銀行

一九八一年九月十八日
華埠分行同人謹啓

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.
● 經營一切銀行業務
● 匯款服務週到
● 港九均有分行, 歡迎函詢安辦

加拿大寶路銀行

The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240
本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解
答一切問題, 並歡迎查詢各種儲蓄存款利
率, 定期存款及私人支票戶口, 商業往來
支票戶口等等。
華務經理 馬錦華 啓

梁 承接土木工程

商業樓面, 新建重修, 內外設計, 樓宇土庫大小
間格, 天花外牆, 油漆水電工程, 專修屋頂瓦仔
及熱氣瀝青混沙平頂天面, 一律接辦。
地址: 亞力山打街五〇四號。
電話: 二五四一二〇三
上午八時至十二時 晚上六時至十二時

R & R Aluminum Products

1512 Boundary Rd. Burnaby
膠皮頂八折優待直至九月三十日止。
屋頂開口地板
屋頂窗及改裝
屋簷槽
披疊板
外重門
庭院上蓋遮蓬
庭院門
438-4112 R & R ALUMINUM PRODUCTS AFTER HOURS 298-0335

各種地毯地布

平賣
CARPETS & LINOS
At Very Low Price
適合住家, 辦公室, 餐廳及團體
用, 大宗選擇, 包按裝。
我們備有各色地毯適合你的
需求, 請來參觀, 另有特價地布
出售, 我們有許多滿意的華人顧
客, 「這是友善的商店」。
地毯城公司
CARPET TOWN Ltd.
116 East Broadway
Vancouver Ph 876-2251

香港駕駛學校

Hong Kong Driving School Ltd
地址: 域多利街5889號
電話: 321-3722
考專免收 經驗師
取人指 費接登 員
筆導送 費公平 豐良
試導送 費公平 豐良
校長: 方勵強夫人 王浩士: 324-4135
電話: 298-4623 黃伯成: 254-7519
馮坤成: 294-4009 周炳麟: 876-8434
岑衛富: 922-2203
國際駕駛學校
師資優良 經驗豐富 歡迎補滿 免費接送
粵人教授 考取筆試
收費最平每小時 \$18
特價課程 \$139 八小時
校長: 林伯慶 地址: 386 喜士定東街
電話: 684-3044 684-6039

陳宗怡
Andy C. Chan
百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD.
RM 304-193 E. HASTINGS ST.
VANCOUVER B.C.

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

- ①建造中大型新屋, 近喜士定夾威靈頓街, 面積1,500呎, 雙車房, 客廳大窗, 西班牙式拱窗, 分層獨立屋, 三大房, 特大廿六呎長廚房, 石屎陽台, 車房, 全土庫有全套浴室, 特高石屎地台, 永無水浸, 只開價十八萬餘。
- ②位BURNABY新區豪華式兩層洋房, 地闊75呎, 氣派通兩層式入口, 氣派樓梯上二樓三大睡房, 主人房全套房, 正層SUNKEN客廳, 獨立大廳, 大廚房, 另有家庭室, 面積2300呎, 土庫娛樂室, 電動車房, 材料上乘, 環境優美, 開價二十餘萬, 先購為快!
- ③7450 MARK CRESCENT BURNABY, 新區超級巨宅, 上下4800方呎, 全部完成, 材料一流, 三年新, 樓上客廳, 餐廳, 三大睡房, 大家庭室, 特大20x20廚房, 樓下大娛樂室(可同時打乒乓球和桌球)尚有獨立套房, 浴室, 大洗衣房等, 銀行估價\$350,000, 西人業主急售, 開價\$320,000
- ④意求東區小型, 廉價經濟住宅, 有意欲新屋者請來電洽商。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

郭敏浩
PETER WU
BUS: 736-3831
RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1300

住屋

- ▲二五〇四二街一〇三號大型一房柏文, 七百六十五呎連一千呎平台, 十二萬九, 星期六及日下午二時至五時半開放。
- ▲二二二片市愛德華街一房全新柏文, 七萬三, 業主可提供十五厘半第一銀期六萬元。
- ▲全新三睡房屋, 近廿三街夾乃磨街, 一千三百呎, 三大浴室, 地卅三乘一五, 十七萬九。
- ▲廿五街西近卑詩大學, 六年新, 四睡房, 四浴室, 超過三千呎, 地五十七乘一二五, 四十一萬九。

生意

- ▲炸雞店生意, 近下埠活活公司, 一千五百呎, 有四年批, 前途好, 適合夫婦, 八萬九。
- ▲雪糕生意出讓, 位於尚蘭湖中心, 每日生意三百, 五年批, 二萬八千五。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.

黃如柏 Office: 736-3831
PAK Y WONG Res. 271-2542

代理投資置業 生意買賣估價

- ▲溫哥華西區, 十年新屋, 土庫全部完備, 近巴士站及學校, 廿一萬。
- ▲列治文區, 業主急售, 三睡房, 兩套半浴室, 雙門車房, 近學校及第三路, 十九萬餘。
- ▲大型超級市場, 地段闊大, 建築費及安排租約及租客, 三百萬。
- ▲多間商業舖位及寫字樓在 PATERSON ST., DAVIE ST. 及北溫哥華, 地點適中, 請來電聯絡。

滿堂紅
實業有限公司
CENTENNIAL REALTY(1978)LTD.
2847 Kingway Van. B.C.
電話 438-1455
李兆梅 STELLA LEF
住宅電話: 525-6983

- ▲C/O 2077 街地十二畝, 有一廳三睡房, 可開瓜菜園, 二十八萬餘, 請速。
- ▲C/O 2077 街地十二畝, 新屋二廳四房, 材料好, 十五萬餘, 有價。
- ▲C/O 2077 街地十二畝, 新屋二廳四房, 日做六七百, 另有舖位, 另有一廳四房, 合家庭生意, 二十六萬五, 請速。
- ▲雲峰東區豪華連實業, 入息好, 有地方住, 適合大舖經營, 前途極佳, 二十一萬。
- ▲工業區餐館, 生意好, 座位一百, 有酒牌, 佈置佳, 勿失良機, 九萬九。
- ▲熱心實業家, 新屋意大利, 法國餐館, 有酒牌, 舞池, 另有業主豪華住宅, 佔地約半畝, 仍可發展, 前途無限, 九十萬, 請速。
- ▲C/O 東六十一街, 實淨大屋, 樓上三睡房, 樓下一廳兩房, 可出租, 45X107, 十五萬餘, 請速。
- ▲COQUITLAM 好屋, 好地區, 自住收租均可, 地大, 開價二十二萬。
- ▲烈治文地四畝, 有觀音亭及菜園, 自住出租及做生意均可, 四十二萬開價。

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B.C.

關聯耀 KEITH QUAN
公司: 266-4155
住家: 266-8988

生意、實業投資

- ▲舖街商業樓, 街角位置, 樓下二千方呎, 樓上有三睡房, 廚房, 餐廳等, 可做住家, 寫字樓或各項生意, 開價廿八萬五千。
- ▲列治文 CAMBERDENE RD. 和 ZOE RD. 一畝地, 現有住屋一間和其他收入, 有發展的機會三十二萬元。
- ▲舊屋兩間, 在 SHELBOURNE 的柏文地, 在西區兩間街廿七萬餘。
- ▲新貨舖在北溫哥華區, 專售瓜菜生鮮鮮花, 利潤厚, 用具新穎, 批發零售, 生意好, 機會, 六萬九。
- ▲容易管理外賣快餐生意, 在高林林旺街, 近大公司酒房等, 用具新穎, 批發零售, 生意好, 二萬五。
- ▲雲峰超級市場, 生意連實業出賣, 每年營業額五十萬, 開價四十萬, 投資和做生意的好機會。
- ▲有住家式菜舖在十街西邊, 每日生意五百餘, 只售三萬五千元。

房屋

- ▲二八四四東五十四街, 三睡房大屋, 地 45X110, 土庫另有三睡房及遊戲室急賣, 只售十六萬九千, 星期日開放。
- ▲廿六街近街比街三睡房, 交通方便, 開價廿三萬餘。
- ▲五街近街一房一廳柏文一組, 五年新, 業主廉價急售, 只售六萬餘。
- ▲東區 5597 ARGYLE, 三睡房, 地 33X124, 開價十二萬餘, 可以還價。
- ▲708 W. 26TH AVE. 近 CAMELIE 街, 高尚地區, 廿三萬九。
- ▲近 U. B. C. 4488 W. 15TH AVE 三睡房, 地方清靜, 二十二萬五千元。

KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司

KINSON REALTY LTD.
RM. No. 11A - 501 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 2V2
BUS: 685-1821
RES: 321-2121

房屋

- ▲烈治文, 全新購物中心, 佔地三畝, 銀行超級市場, 租約, 年租四十七萬, 售五十五萬。
- ▲乃磨大街, 全新商業樓, 佔地三畝, 好地, 好地, 好地, 年租八萬, 售八十八萬, 好地, 好地, 好地, 年租八萬, 售八十八萬, 好地, 好地, 好地, 年租八萬, 售八十八萬。
- ▲西區, 全新購物中心, 租約, 年租四十七萬, 售五十五萬。
- ▲近郊大街, 商業樓, 十三年新, 水泥磚建築, 全部租出, 好地, 佔地九萬五千。
- ▲中區, 全新商業樓, 佔地三畝, 近五百餘間新屋, 有泊車, 營業額, 年租五十五萬, 售一百萬。
- ▲力未街, 有長批, 售九萬九千。
- ▲本拿比, 小區, 專售瓜菜生鮮鮮花, 利潤厚, 用具新穎, 批發零售, 生意好, 機會, 六萬九。
- ▲日做七百五, 潛力未盡, 商業地, 有泊車位多個, 適合個人經營, 售十五萬。
- ▲旺街, 快餐店, 租約, 年租四十七萬, 售五十五萬。
- ▲雲峰, 一年新, 租約, 年租四十七萬, 售五十五萬。
- ▲八八七, 有泊車, 售一百廿二萬。
- ▲本拿比, 兩年新, 街角, 售一百廿三萬, 土庫, 好, 週有兩層, 售一百七十九萬。

GARY YEE
余春池
Res. 327-0901
YOUR PERSONAL SERVICE REALTOR

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.
V6H 2M6 • 736-3831 • (24 HOURS)

房屋

- ▲實淨保養好兩睡房, 高土庫另有兩睡房, 兩浴, 屋木地板, 土庫可改為兩睡房單位, 三三五五, 地四十五, 屋內全裝飾, 新廚房, 2124 NEWPORT, 一千二百三十五呎, 廿年新, 土庫完成, 地四十二乘一百廿一, 售廿三萬。
- ▲SUNSHINE HILLS, 業主自用, 可每月收租三千元, 一千二百三十呎, 地三十三乘一百零二呎。
- ▲烈治文豪華屋, 合理價錢, 落地泳池, 三份一英畝, 翻新十八年, 屋木, 一流電器用具, 三車位車房, 尚有其他多種設備, 只售二十一萬九千元, 8340 RYAN RD.

Leaders REALTY GROUP
領袖實業機構
2603 KINGSWAY
TEL. 430-1123

買賣房屋 轉讓生意 專門起屋 投資計劃 圖則設計 物業管理

李康 D. LIM LEE 266-0503 胡鴻洲 KEN WU 420-1851 李蔭雄 ED LEE 430-1123
420-4962 931-8696

商業樓

- ▲唐人街商業樓, 三十五萬。
- ▲希士定街商業樓, 地闊七十五呎, 售價五十五萬。
- ▲士咸街舖位兩間, 樓上住家或寫字樓, 售廿七萬。
- ▲本拿比商業樓, 連菜舖生意, 有得住, 十七萬餘。

柏文

- ▲東區柏文, 六, 認真抵買, 開價五萬三。
- ▲柏文一, 位十六夾街, 共八組, 收入三萬六, 價三十五萬。
- ▲東區兩睡房柏文, 有游泳池, 花園等設備, 九百餘呎, 開價十萬。

生意

- ▲北溫哥華華餐館, 四十座位, 位置好, 只賣四萬二千, 歡迎詢問。
- ▲三文治店溫埠中心, 三十座位, 三萬元。
- ▲男仕服裝店, 兩萬餘。
- ▲果舖物業, 三萬至二十萬餘。
- ▲本省酒店物業, 每年營業一百萬, 利息低, 三十萬現金, 開價一百八十萬。
- ▲上海餐館, 生意特好, 完善設備, 夫婦拍檔, 特價四萬。
- ▲西區禮時街, 租平批好, 取價九千五。
- ▲禮物店, 二十多年生意, 只賣一萬五千, 請行快步。
- ▲炸雞店, 歡迎詢問。
- ▲藥房, 歡迎詢問。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.
V6H 2M6

房屋

- ▲片打東街三四五六號十年新, 足辣交通, 樓上三房, 土庫兩房, 千三百, 可供銀期十厘, 取價十六萬餘。
- ▲高背林, 三睡房, 佔地六千, 六十呎, 開價十二萬餘。
- ▲香檳區, 地段特長, 土庫完成, 十七萬餘。
- ▲東西交界新屋, 交通方便, 環境優美, 十七萬餘。
- ▲舖街夾廿六街新屋, 千七呎, 地闊, 廉讓二十一萬。

INVESTMENT OPPORTUNITIES

四雲西區, 旅店式柏文出售, 取價1,700,000, 首期只需付700,000.00, 其餘可充給業主。有關以上物業或其他商業入息樓宇, 購物商場, 請與伍慧芬 ANDREA ENG 接洽 MACAULAY NICOLLS MAITLAND & CO. LTD. 734-0839 OR 681-411124 Hrs

OCEANRIDGE REALTY
#228-611 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.
文華大廈二樓
代理地產買賣
上門免費估價
接受舊屋換新

胡關誠 實業有限公司
JOHN WOO
公司: 688-1337
住宅: 873-0507

新屋, 15% 息

- ▲4336 QUEBEC 街地 52x117, 正層四睡房, 千七百餘呎, 可自置地毯或硬木地板。
- ▲1784 VICTORIA 街, 樓上三房, 樓下一房浴室。
- ▲2108 WAVERLEY 街。
- ▲6753 CULLODEN 街。

舊屋與分層柏文

- ▲4225 BALKAN 街, 四房有土庫, 43x119地, 取十一萬九千。
- ▲上下層仔屋, 十一年新, 1769-1771 E 8 街, 取十六萬五千, 有貸款利息十三至一九八五年。

商業柏文樓

- ▲市內新兩舖位, 樓上二伙柏文全部租出, 5126 JOYCE, 取價廿三萬七千。
- ▲與利埠, 雲市三十呎, 有新型商業樓一座, 地 140x100, 樓單層 6800 呎, 租出一流租客, 取八十餘萬。

精建建築新屋
公司出有地段
款式新屋多款
精工土庫間格
代客建築貸款
標準合法牌照
中德一流技師
歷史招牌昭著

▲雲峰唐人地購物中心六層高有八十停車位出售。

▲市區廿四街柏文, 十多年新, 首期廿五萬。

▲多倫多市區廿九街柏文, 廿年新, 首期十五萬。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.
V6H 2M6

雲埠市中心酒店
四十九間房間, 全新裝修酒吧有「A」等酒牌, 125座位, 另有129座位餐房, 快將裝修完成, 實價二百萬。

本公司有很多酒店及汽車旅館出賣, 位於溫哥華或埠外。

- ▲美軍二睡房柏文, 八百五十平方呎, 有二車位地下停車場, 開價八萬五千九百, 歡迎還價。
- ▲雲埠市中心, 四層商業樓, 位於新開發區, 定取價三十二萬五千。
- ▲二十一組柏文, 位於溫哥華南區, 八十七萬, 有十厘半貸款。

請英語電話: HANS-SORTTI 732-3256
EDWARD DEWY 687-8951
或公司電話: 736-3831

王震漢
Thomas C. Wong
 滿堂紅實業有限公司
 CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
 公司: 438-1455
 住宅: 254-2567



十月新盤

東區新屋降價急賣
 ▲降價十六萬九千九，三睡房，土庫部份完成。每天晚上六至八時開放。
6035 QUEBEC ST. 近緬街夾五十三
 房屋

▲東區八街乃路。豪華一睡房，柏文。風景優美，交通方便。請速電。開價八萬六千元。
 ▲烈治文山近WILLIAMAN路。十六年新，三睡房，平房。地大69X120有七萬餘低價出售。十二萬九千九百元。
 ▲996 E. 57TH AVE. 近緬街。四睡房，有土庫。街角大屋。36X116。十一萬三千。
 ▲十三街近乃路兩層屋。土庫另有一房。33X132。好地。屋主遷出。可給六萬元低價。價十二萬。
 ▲2007 CHARLES ST. 近乃路。十五年新。米層。四睡房。硬木地板。高土庫。價十三萬四千。
 ▲列治文山。FRANCIS街。三街高向住宅區。豪華五年新大屋。四大睡房。客廳。家庭室。餐室。廣闊廚房。洗衣房。共二千五百多平方尺。60X132地段。鄰近學校。只售廿三萬八千。
 ▲乃路夾廿七街兩層房。土庫另有浴室廁所。33X130。價九萬九千。
 ▲1484 E. 15 AVE. 夾乃路。入息屋。33X114。月入千多。價十四萬五千。
 ▲1555 E. 12 AVE. 入息屋。32X127。月入九百多。價十二萬九千。有價請。
果舖、餐館、生意
 ▲高骨林埠心，四十座位，工業咖啡室，日營四百餘元，有長批，有十七個停車位，廉讓六萬元。
耕地、屋地
 ▲PITT MEADOWS 洛陽公路旁耕地約十四畝。現有大屋兩間。適宜好。價四十九萬。
 ▲SURREY 屋地 1.41 畝。有三睡房舊屋一間。現租二百多。價十六萬餘。

Gary Tse Realty Ltd. 電話: 278-2994
 #8-428 Main St. Van. 270-1971
謝大鈞 Gary Tse 或 683-4618

新屋價由十六萬九起
 ▲一五七號四十六街近緬街，三千三百五尺，三套浴廁，建築華麗，業主急售。請速電還合理價錢。
 ▲5855 CHESTNUT 近非沙四十三街，三千三百尺，近中小學校。
 ▲5105 五十八街近乃路，三千三百尺。
 ▲七三五號五十六街東，近非沙，地三十四乘一二，有天窗，三睡房，三千三百尺土庫有浴廁。
 ▲四七二號，四十五街東，六年新，連土庫六睡房，磚牆。十九萬。
 ▲6630 INVERNESS 四睡房另土庫。33X130 地九萬九千九百九十九。
 ▲一八六東十三街。內部全新。四大睡房，兩套半浴廁。土庫完成。十二萬餘。
餐館商業盤
 ▲西餐館在 DOWNTOWN TOWN DAVIS 街，四十餘座位。每日生意四百元。設有廚房器具。近海濱及酒店。大廈林立。開價六萬餘。請速電合理價錢。
 ▲蘇高路林蘭中心西餐廳。日做約六百元。長批。器具設備佳。開價十二萬元。請速電。
 ▲美容院在 5035 CHESTNUT 街地點旺。開價二萬四千元。另一間在老龍東。近博一萬餘元。業主急售。請速電。

達新實業燕梳公司
DASON REALTY * TK Insurance Agencies Ltd.
 4510 Victoria Drive Vancouver B.C. (城多利街夾頓士威)
 公司: 879-6331 RES. 437-1714 437-1719
 傳呼機: 5248581 Pager No. 2204

DAVID TAM 譚清華

▲廿七年兩睡房，三萬元首期，十一萬九。
 ▲威康街夾乃路街，兩睡房，三萬元首期，十一萬八。
 ▲近域多利街，三個單位入息屋，每月收租千元，開價十一萬。
 ▲近域多利街，廿五年兩睡房，土庫完成。
 ▲廿年兩睡房，土庫完成，西人業主。
 ▲小喜士定街新屋，一千四百尺面積。
 ▲商業樓，租金，生意。
 ▲廿六座位咖啡室，三萬九。
 ▲一層街角商業樓，廿一萬五。
 ▲兩舖位及土庫，十八萬五。
 ▲兩舖位及土庫，十七萬五。
 ▲兩舖位及土庫，十七萬五。
 ▲四舖位及土庫，十七萬五。
 ▲寫字樓及兩舖位，廿六萬五。
 ▲商業地，九千呎，近華埠，五十萬。

▲代理 ICBC 汽車保險
 換領車牌。轉換燕梳
 ▲代理各大保險公司
 房屋物業。生意燕梳
 ▲忠誠服務。價錢相宜
 店側停車。無須久候
 ▲詳細解答。保險問題
 ▲請電譚君。或司徒太

滿堂紅實業有限公司 何仲生
 CENTENNIAL REALTY 1978 LTD
 2547 Kingway, VAN. B.C. V5R-5H3
 公司電話: 438-1455

雲埠市中心六年新購物中心
 地段 58X122 租客包
 括著名大酒樓，醫務所等
 等，建築面積超過一萬平
 方呎，有兩大泊車場，入
 息好，管理易，取價二
 MILLION



中心購物

生意急賣
 餐館果舖

▲DOWNTOWN 地王格蘭街附近 724-NELSON 五十座位，酒牌西餐。白人業主。租平有潛力。四萬餘元。乃路近士威大道。廿六座位小餐館。夫婦經營。最理想。生意興隆。三萬五千。具足先得。
 ▲DOWNTOWN 喜士定街。四十座位餐館。僅二萬餘。
 ▲華埠旺街。小餐館。潛力無窮。僅收價三萬餘。
 ▲華埠一年新什碎新餐館。酒牌。租金極佳。租平批好。九萬七千五。歡迎速電。
 ▲華埠近華埠中式飯店。繼續結束營業。架架齊備。平賣三萬餘。有意。請速電。
 ▲離華埠約 4.5 分鐘車 ABBOTSFORD 一年新。六十餘座位。酒牌餐館。租平批好。月營約五萬。易易易。僅收價九萬餘。
 ▲市中心華埠。近老龍東街。小型中式飯店。地點適中。適合家庭式大經營。五萬餘請速電。
 ▲市區近士威大道。小餐館。生意。日營四百。適合家庭式經營。平價急賣。二萬餘。
 ▲華埠小餐館。廉價急賣。取價三萬餘。
 ▲京士威大道。近四仔街。小型餐館。日營四百。僅收價二萬餘。家庭式經營。對通打工。捷足先得。

鍾天賜 876-4575

獨市生意，「餐館」
 理想地位，在維多利亞夾四十九街設備一流，兼營中餐更有前途，五十座位，好租批期，投資餐館良好機會。

Success in Autoplan
 BETTER RATES, BETTER SERVICE

伍澤森 327-7842

(-) 1127 ROSSLAND ST. 雲東區近蘭飛街。一廳三睡房。土庫有一廳兩睡房廚房浴室。開價只十一萬九千元，周末二時至四時開放。
 (口) 工業區小型咖啡店，廿一座位，每日生意約一百五十元，急售，開價一萬五千元。
 徐松齡 263-9854
 商業旺舖標準地，樓上兩睡房柏文一組，開價廿萬餘元。

伍澤濂 733-5743

商業樓
 兩個舖位，兩組柏文 66X132 位喜士定街東開價 \$330 000

郊區獨市雜貨店
 附近兩三里無競爭，潛力無窮，舖面闊大，街角地位，停車場可容七部車，舖後一廳三房，居住地方雅潔舒適，舖租平，租約長，取價 \$34700

SUCCESS REALTY LTD.
 REAL ESTATE and INSURANCE
 145 KEEFER STREET VANCOUVER
 辦事處新電話: 687-8899

ALEX I. L. YUEN 阮廷華
 254-7333

阮廷華君現加入本公司為僑眾服務。阮君畢業於卑詩大學，居本市多年，對本市地產情況熟悉，各僑胞如有房屋買賣委託。阮君自當竭誠服務。

代理置業投資 汽車房產燕梳 各行生意保險

我們的商業燕梳保險最平 平過人服務好 勿遲疑快快來 保證滿意

本公司服務時間: 星期一至星期五: 九時至五時半 星期六: 九時半至一時

馮沾 (Jim Fong) United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.
 公司: 736-3831 或 687-7711-PAGER#410 (24小時)
 住宅: 733-4736
 (代理買、賣一切地產物業，免費估價)

特價急賣

▲西區空房標準地，屋內全部新。7964 MONTE CLAN 十一萬。
 ▲商業樓，兩舖位，兩組柏文四房及兩房。收入兩萬一千。只賣二十二萬五千。
 ▲唐人街上下層屋，九萬多。
 ▲唐人街 E. GEORGE, 五房大廳，開價九萬五千。
 ▲北溫哥華，位於商場內，中西餐館，座位五十六個，一流新廚房用具，長批期，開價八萬多。

商業樓

▲西區地王，兩個新舖位，銀期供業主，七十萬。
 ▲東區旺街商業地，九十九乘一百二十。五十八萬。
 ▲西區十五年新兩層商業樓，六十九萬。
 ▲東區一個租客，六十萬。
 ▲一年新三層商業樓，六個舖位及政府及律師租名。地兩畝，二百九十萬。
 ▲兩年新大商場，二百四十萬。
柏文樓
 ▲西區，8650 SE KIRK ST. 二十一組，按按揭十一厘半，八十七萬。
 ▲西區三十五組大廈，一百八十五萬。
 ▲西區二十三組，一百零三萬五千。
 ▲西區十三組，一百一十萬。
 ▲東區四十五組石屋大廈，一百六十五萬，接供按揭一百萬十一厘半。
 ▲十一月五十一組，一百九十五萬。
 ▲東區，75 E. 8 AVE. 二十七組，一百一十萬。
 ▲十一月四十一組，按揭十一厘，供至一九九七年。

房屋

▲西區高尚 SHAUGHNESSY 區。1676 PINE CRESCENT 四房大廳，三廁浴室。地大及優美花園。
 ▲西區，7876 MANITOBA ST 十二三房，十七萬多。
 ▲東區，12 E. 63 AVE. 十二年，三房及土庫完成。地 48X130。接交十一厘按揭。大約六萬五千。或用舊屋交換。特價急賣。
 ▲東區，7282 CULLODEN ST 七年新三房及土庫完成。二十多萬。
 ▲東區，74 E. 56 AVE. 三房及土庫，十二萬九千。
 ▲東區，878 NANAIMO ST. 出租，二千五百尺，按揭十五厘供業主。十九萬八千。
 ▲西區高華，BRITISH PROPER 11Y, 四房，大客廳，內外全部新做。地大，風景一流。1200 GILSTON. 四十九萬五千。
 ▲北溫高華 987 FAIR WAX DR 七年新，一千九百尺，四房，三廁，三浴室。地 80X145。二十九萬，銀期交屋主。邊仔屋，三十多萬。
 ▲西區，7662 CAMBIE ST. 雙邊仔屋，三十多萬。

加拿大 裕華國貨公司 溫哥華
YUE HWA IMPORT CO.
 65 E. Hastings St.
 Vancouver, B.C. 電話 685-1872

擴充營業 民族大業
增設民器部
批發零售
 琵琶、古箏、月琴、二胡、板胡、三弦、唢呐、秦琴、革胡、馬頭琴、橫笛、子胡、大中小號、阮、琴、歡迎參觀選購

只要有五千元 你就可以擁有自己的生意

通貨膨脹，百物騰貴的今天，“錢”不斷的貶值，有什麼生意能令你的錢保值呢？有什麼生意能以少額投資而賺大錢呢？朋友，你的煩惱與苦衷，現在可以得到答案了，請即打電話或親臨五洲景龍為你解答一切，五洲景龍的投資顧問們每天都在為你服務，為你賺錢。

金價上升能致富 金價下降亦賺錢
聰明的決策，是你致富的來源

五洲景龍集團

如欲各種資料，請填好寄來
 本公司即免費贈閱：

CONTINENTAL KING LUNG GROUP
 康地股份有限公司

A. & A. CONTINENTAL COMMODITIES LTD.

Room 228, 475 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2T7

Telephone: (604) 689-8187 689-7787 689-1868

姓名：_____
 地址：_____
 電話：_____

營業時間：星期日至星期四，上午十時至零晨一時半，
 星期五，上午十時至晚上九時 星期六全日休息

代理買賣地產物業 免費估價
 楊偉玉 JULIA YOUNG
BLOCK BROS.

324-3034 或 736-1039

- ▲週末開放一時至五時
- ▲週六、七、四一東六十二街，十萬三千五百。
- ▲週日，6287 BRUCE 近城多利街，十萬九千五，可接供十一厘。
- ▲平屋當地
- ▲九百尺雙層屋，開價八萬九。
- ▲舖位及二十五街，交通方便。
- ▲避暑勝地，美麗別墅，釣魚放船就在眼前，開價十二萬四。
- ▲兩住宅大屋
- ▲五十尺闊地皮，位於雲南區，開價十三萬九，另一間則十六萬。
- ▲華埠新樓出賃，舖位及奇花街，有冷氣，一流設計，一流建築。
- ▲蘭里 TRAILER COURT，半英畝，每年入息一萬八，投資大機會。

廿一世紀 Century 21
PHILIP WOO 胡志堅
 PRUDENTIAL ESTATES

BUS. 273-1744 8061 Anderson Road
 RES. 274-3540 Richmond, B.C. V6Y 1S2

- ▲雲東區舖位，三睡房，土庫完成，九萬餘。
- ▲雲東區近 PNE 新屋，十七萬，可用舊屋交換。
- ▲雲四大學區，屋大，地大，三十餘萬。
- ▲列治文一年 TUDOR 屋，四睡房，地大三千多呎，雙車房，一流地區環境，只售二十多萬。
- ▲列治文投資存屋，年收二萬二租，業主接充銀期，只售二十六萬。
- ▲列治文商場內雜貨店，收入好，開價五萬餘。
- ▲白石市商場咖啡館，一萬多元有交易。
- ▲商場內魚舖生意出讓，利錢及租約極好，只售六萬餘元。
- ▲京士威本立比商業樓，收入地點均好，二十餘萬。

ALLAN WONG 437-3556 黃國榮
parallax realty corporation
 6th floor, 73 water street, vancouver, b.c. v6b 1a1
 tel. (604) 687-7750

華埠唐餐館出賣
唐人埠，近喜士定夾
緬街，餐館連實業出賣，樓下可擺三十圍，樓上可擺二十圍。

Canada Permanent Trust 百萬能實業公司
 寫字樓 682-6611
 住家 321-9831
Florio Yuen 阮光成

- ▲西區餐館，有酒牌，五萬餘。
- ▲唐人街餐館，百餘座位，十五萬。
- ▲英舖，日做千八，有眼腳，經營廿餘年，第一次出售。
- ▲西區大衛街商業樓，酒店遊客區，近柏文租值年升，七十五萬。
- ▲增透購物中心，有銀行，藥房，超級市場等，一百八十九萬。
- ▲般拿備購物中心，一層高，一年新，一百四十萬。
- ▲LONGSDALE 商舖，一層高，靠麥當奴，八十九萬。
- ▲西區市中心舖，132X130，旺區，有前途，三百六十萬。
- ▲般拿備觀柏文四組，六十餘萬。
- ▲西區石屎觀柏文兩棟，每棟九層高，一百八十萬起。

投資好機會

- **RICHMOND 區** 三千餘尺四房大屋，有遊戲室，書房，歐化廚房設備，應有盡有，全部由室內專家設計，由三十餘萬起。
 - **LADNER 區 (Arthur Dr.)** 近市中心，交通方便特大地段可分兩地段，已有住屋一間，年租 \$6,300 機會難逢價 \$169,000
 - **SURREY 區 (King George & 108)** 商業柏文地段，約 17,000 呎已入則及批准建 (七間雙房柏文三間三房柏文，地下商業舖位，商場，四十個停車位) 價 \$425,000 本公司尚有特價住屋出售
- UPPAL BROS. CONSTRUCTION
 詳情請電：Jo: 946-7476

有我咁平 無我咁好 直接與建築商購買

- Richmond 區 九月份特價 8460 ASPEN DR. 2800 餘呎另有雙車房 \$249,000
- 五房三廳，歐化廚
 - 五房三廳三廁羅馬式沐浴
 - 真壁火爐，歐化廚房，洗碗機，化渣機等等，不能盡錄。
 - 園藝設計，四週優美，數分鐘到木橋，近學校，購物商場及公車。
- 4500 WALLER (Model Home)
- 2900 餘呎，雙車房
 - 五大房
 - 三大廳
 - 橡木裝飾
 - 雲石火爐
 - 三廁
 - 羅馬式沐浴
 - 特大廚房
 - 洗碗機及化渣機
 - 電子微波爐
 - Jenair 爐
 - 中央吸塵系統
 - 對講機
 - 防盜及防火系統
 - 庭園花草設計
 - 全部室內裝修
 - 市價 35 萬，開價 \$295,000
- 尚有其他新屋 歡迎參觀或電詢
GOERTZEN DEVELOPMENTS LTD.
 Henry Off.: 270-9001 Res: 271-3949

一年新別墅式洋房，建築商自住屋，用料上乘，特別設計，地下泳池。

向有

- 五房三廳三廁
- 雙車房
- 全屋豪華裝飾
- 園藝設計
- 約三千五百方呎
- 真壁火爐
- 近購物商場及學校
- 五分鐘至大橋，近公車

開價 \$342,000
 \$75,000 首期按揭 @13% 至八五年中
 詳情請電：Ed. 270-3056
 3675 HOWELL COURT 經紀免問

RICHMOND 區

高尚豪華住屋

- 四房三廳三廁
- 雙車房
- 園藝設計
- 歐化廚房及洗碗機
- 電子對話機
- 全屋吸塵系統
- 特大客廳，真壁火爐
- 向有其他不能盡錄

特價 \$238,900
 20 分鐘出雲埠
 4306 FORTUNE DR.
H. H. JANZ CONST. LTD. Henry: 278-6086

大特價

- 雲東區 (VICTORIA & WILLIAM)**
- Duplex 地段，可以申請建造柏文
 現有三房三廳及一房一廳(可隨意出租)環境清靜，花園及果樹
 年收約 \$14,000，近交通。
- 開價：\$150,000
- 雲東區 (33 & KNIGHT)**
- 投資良機，環境優美
 街角，雙地段，連車庫，內有二房三廳，月租計每年收入 \$7,800
- 開價：\$199,000
- SURREY 區 獨立新屋**
- 三房三廳三廁，歐化廚房
 約 2,400 呎，車房，特價 \$154,990
 近交通，購物及學校，多樹木。
 尚有多間新屋，特價出售。
- 請問 Henry: Tel: 278-2993
 經紀免問

MAJESTIC INDUSTRIES LTD.

11757 SUMMIT CR. (SUNSHINE HILL) N.DELTA
 DAYS 2986266 EVENINGS 4332659
 精工建造 用料上乘 別墅式洋房

每屋特別設計
 與眾不同 3100
 餘呎，自動雙
 車房另加貯物
 室。

- 全屋室內特別設計，高級燈飾及地毯，入口間寬闊及豪華形之旋轉樓梯，及屏櫃等，獨有雲石及 ONYX 石火爐，雙層玻璃窗門，特大客廳，酒吧，西化大廚房，洗碗機，化渣機，自動製冰雪櫃，Jenn-Air 爐，應有盡有，磁磚牆，三大廳，五大房，三廁，特大浴室，雲石潔具，及羅馬式沐浴，中央吸塵機，對講機，防火警鐘，加厚屋頂，園藝設計，水泥結構車路，特大地段，後園可建泳池，交通方便，近新地鐵，八分鐘出雲埠。
- 開價 \$325,000 本公司尚有其他新屋，有土庫等等，歡迎垂詢。

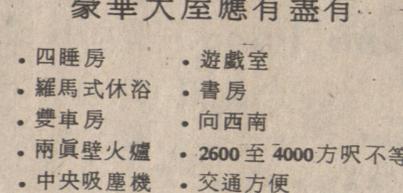
BLOCK BROS.

Tel: 273-3111

RICHMOND 區
豪華大屋應有盡有

- 四睡房
- 羅馬式沐浴
- 雙車房
- 兩真壁火爐
- 中央吸塵機
- 遊戲室
- 書房
- 向西南
- 2600 至 4000 方呎不等
- 交通方便

我們代表十個 Richmond 地區建築商及其他五個區選擇多，價錢好。



Jerry : 271-4300 Res: 669-6500 Ry 111
 Larry : 274-3545 Res: 669-6500 Ry 244
 BIGGER

Caplan Builders Ltd.

112-6011 WESTMINSTER HWY, RICHMOND, B.C.
 Telephone: (604) 278-7521

本公司自 MID 60 起為各界承建
 獨特新真之獨立單屋，全部設計部
 榮獲各方不同獎狀，尤以一九七八
 年以 "Huntly Wynd" 工程，榮獲國際環
 境改良獎狀。

烈治文新屋特點：由 2200 呎至
 4000 呎，三至五睡房及書房，二
 或三雲石真壁火爐，園藝設計，花
 草樹木，每屋特別私家設計，雙車
 房，主人套房有羅馬式沐浴及進口
 歐化瓷磚，雲石潔具，洗碗機，化
 渣機及 Jennair 等等設備，橡木圓
 形樓梯，特大窗門及大窗設備，高
 級地毯，入口雲石地台，內外燈飾，
 雙層玻璃窗門及窗門，中央吸塵
 系統，防火警鐘設備，五年新屋保
 養，街路闊大，四週樹木，25 分
 鐘出雲埠，近商場、公園、學校等
 價錢由二十餘萬至四十餘萬。
 開放時間：每日下午一時至五時
 271-4100 逢星期五休息



加拿大洪門與辛亥

革命 鄭今後

(為紀念辛亥革命七十周年而編寫)

且致公黨之犧牲志願已成為目的之希望已達。應由政府給以永久之印信，彰其盛德，表出其固有之偉大，及保全其愛國黨派之真誠，如是則後世永遠引為紀念，皆知洪門致公黨為最高愛國之模範，如純金鑽，無絲毫雜質於其間也。

進而言之，致公黨犧牲為主義，而此最大之目的，實吾國人所堪自矜者，蓋彼抱此主義二百餘年如一日，未曾受如何之高深教育，竟能具此高尚堅毅志向，實可謂中國特產之健兒矣，試問世界之任何政黨，備受歷代之無窮痛苦，始終如一，有若是卒能達其目的者乎，是可知致公黨之歷史，於民國千秋萬世，必有永遠之光輝，而不能磨滅者也。

在當日加國致公黨之捐助革命財產，犧牲所有皆出于天性之自然，絕未有希冀國家酬庸之狹念。

不特此也，鄙人所知加國致公黨人士，即于革命後，凡屬關於贊助政府等事，如國民捐，征庫捐，莫不勇往而前。担任救國，足以勵俗多矣，茲據鄙人調查，加國致公黨，於前清宣統三年時，所捐革命軍餉，經孫中山所證信者，略列於後：(一)雲高華致公黨變產及集捐約二萬餘金。(二)商人利和號等發願個人捐二千元。(三)威多利埠致公黨變產及集捐約四萬金有奇。(四)紐威士打(二耳)蘭拿，埃士哥夫，埃士各致公黨，自捐及集捐約萬餘金。(五)加拿大東部，滿地可，多倫多，利度及中部，宛地辟致公黨，自捐約四萬金。

孫中山致公黨公親筆函云：「二埠同志鑒，弟到貴埠時，備蒙尊親歡迎，又蒙竭力助餉，公誼私情，感激無盡，別後一路人心思，天志亡胡，革命成功，指日可待也。現時預備進行之中，備極艱難，貴埠所捐之款，務望早日收齊寄出，俾大漢報收入，俾能前途支應，毋誤事機，至為幸甚。弟昨抵利維士打埠，今搭夜車往卡加利，此致即候。安不一，弟孫文謹啓。西三月廿九號利維士打埠。」

民國成立，政府設稽勳局，調查有功革命團體人員，長稽勳局者，即大漢報前任編輯馮自由也。

稽勳局長馮自由照會雲領事張康仁函。

稽勳局長馮自由，為照會事，竊以山河改色，隨修，假武之年，鐵血流光，正崇德報功之日，本局職守稽勳，調查尤詳實，或親身以成仁，或毀家以紓難，忠忱發露，急難表彰，茲將本局官制所訂職掌五條，通告中外，一、稽查查開國前各處義勇難者，一、稽查查開國前各地方戰事與建議策劃，或奔走運動，成績卓著者，一、稽查查開國前後各省都督辦理在案，為如照會會領事傳知該埠中華會館及「革命首功致公黨」等，一、查詳報本局，以便彙案行賞，捐輸者則獎以勳章，死難者則頒以卹款；一、生榮死哀，盛功不朽；一、此照會高華正領事張康仁，稽勳局局長馮自由，中華民國元年六月二十九日。(前有張康仁覆馮自由函)。

孫中山致公黨公親筆函云：「二埠同志鑒，弟到貴埠時，備蒙尊親歡迎，又蒙竭力助餉，公誼私情，感激無盡，別後一路人心思，天志亡胡，革命成功，指日可待也。現時預備進行之中，備極艱難，貴埠所捐之款，務望早日收齊寄出，俾大漢報收入，俾能前途支應，毋誤事機，至為幸甚。弟昨抵利維士打埠，今搭夜車往卡加利，此致即候。安不一，弟孫文謹啓。西三月廿九號利維士打埠。」

民國成立，政府設稽勳局，調查有功革命團體人員，長稽勳局者，即大漢報前任編輯馮自由也。

稽勳局長馮自由照會雲領事張康仁函。

稽勳局長馮自由，為照會事，竊以山河改色，隨修，假武之年，鐵血流光，正崇德報功之日，本局職守稽勳，調查尤詳實，或親身以成仁，或毀家以紓難，忠忱發露，急難表彰，茲將本局官制所訂職掌五條，通告中外，一、稽查查開國前各處義勇難者，一、稽查查開國前各地方戰事與建議策劃，或奔走運動，成績卓著者，一、稽查查開國前後各省都督辦理在案，為如照會會領事傳知該埠中華會館及「革命首功致公黨」等，一、查詳報本局，以便彙案行賞，捐輸者則獎以勳章，死難者則頒以卹款；一、生榮死哀，盛功不朽；一、此照會高華正領事張康仁，稽勳局局長馮自由，中華民國元年六月二十九日。(前有張康仁覆馮自由函)。

孫中山致公黨公親筆函云：「二埠同志鑒，弟到貴埠時，備蒙尊親歡迎，又蒙竭力助餉，公誼私情，感激無盡，別後一路人心思，天志亡胡，革命成功，指日可待也。現時預備進行之中，備極艱難，貴埠所捐之款，務望早日收齊寄出，俾大漢報收入，俾能前途支應，毋誤事機，至為幸甚。弟昨抵利維士打埠，今搭夜車往卡加利，此致即候。安不一，弟孫文謹啓。西三月廿九號利維士打埠。」

民國成立，政府設稽勳局，調查有功革命團體人員，長稽勳局者，即大漢報前任編輯馮自由也。

稽勳局長馮自由照會雲領事張康仁函。

稽勳局長馮自由，為照會事，竊以山河改色，隨修，假武之年，鐵血流光，正崇德報功之日，本局職守稽勳，調查尤詳實，或親身以成仁，或毀家以紓難，忠忱發露，急難表彰，茲將本局官制所訂職掌五條，通告中外，一、稽查查開國前各處義勇難者，一、稽查查開國前各地方戰事與建議策劃，或奔走運動，成績卓著者，一、稽查查開國前後各省都督辦理在案，為如照會會領事傳知該埠中華會館及「革命首功致公黨」等，一、查詳報本局，以便彙案行賞，捐輸者則獎以勳章，死難者則頒以卹款；一、生榮死哀，盛功不朽；一、此照會高華正領事張康仁，稽勳局局長馮自由，中華民國元年六月二十九日。(前有張康仁覆馮自由函)。

孫中山致公黨公親筆函云：「二埠同志鑒，弟到貴埠時，備蒙尊親歡迎，又蒙竭力助餉，公誼私情，感激無盡，別後一路人心思，天志亡胡，革命成功，指日可待也。現時預備進行之中，備極艱難，貴埠所捐之款，務望早日收齊寄出，俾大漢報收入，俾能前途支應，毋誤事機，至為幸甚。弟昨抵利維士打埠，今搭夜車往卡加利，此致即候。安不一，弟孫文謹啓。西三月廿九號利維士打埠。」

民國成立，政府設稽勳局，調查有功革命團體人員，長稽勳局者，即大漢報前任編輯馮自由也。

稽勳局長馮自由照會雲領事張康仁函。

稽勳局長馮自由，為照會事，竊以山河改色，隨修，假武之年，鐵血流光，正崇德報功之日，本局職守稽勳，調查尤詳實，或親身以成仁，或毀家以紓難，忠忱發露，急難表彰，茲將本局官制所訂職掌五條，通告中外，一、稽查查開國前各處義勇難者，一、稽查查開國前各地方戰事與建議策劃，或奔走運動，成績卓著者，一、稽查查開國前後各省都督辦理在案，為如照會會領事傳知該埠中華會館及「革命首功致公黨」等，一、查詳報本局，以便彙案行賞，捐輸者則獎以勳章，死難者則頒以卹款；一、生榮死哀，盛功不朽；一、此照會高華正領事張康仁，稽勳局局長馮自由，中華民國元年六月二十九日。(前有張康仁覆馮自由函)。

<h3>唐記</h3> <p>承接 土庫間格內外油漆 水喉電器大小工程 免費估價 請電：327-1895</p>	<h3>聯合裝修公司</h3> <p>UNITED CONSTRUCTION CO. 話 874-0988 修裝 洗水 電工 格水 政府 特牌 照庫 價錢 特平</p>	<h3>嘉寶園藝服務</h3> <p>GABO GARDENING SERVICE 專門植樹、移樹、 修剪、遷移不要花 木、花園清理、剪 草、防止青苔及雜 草、庭園美化。請 電： 八七三十一八七</p>	<h3>鴻記裝飾</h3> <p>承接土木工程 室內設計 裝修油漆 土庫間格 工作妥當 電話：874-6915</p>	<h3>找尋林優家屬</h3> <p>林優(林潤德)出生於一九四 年八月八日中國廣東省台山縣， 如君知林優家屬，請到 800 HORNBY, 溫哥華與 S. L. CORMACK 女士洽 PUBLIC TRUSTEE FILE No. 625543</p>	<h3>玫瑰餐廳</h3> <p>2173 KINGSWAY VANCOUVER B. C. 電話：435-9911 經已開始營業 營業時間：上午八時至晚上九時，七天營業 鐵板牛扒 鐵板黑椒牛扒 焗豬扒飯 焗海鮮飯 焗葡國雞飯 羅宋湯 有冷氣開放 有車位泊車</p>
--	--	---	---	--	---

利仁傢俬舖

ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.

木造傢俬 美觀耐用
定做款式 合晒心意
檯凳床椅 酒櫃架仔
價錢廉宜 歡迎參觀
現售定造 保君滿意

地址：雲哥華街士定東街一六六號
電話：689-5825

司公食肉昌元

DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

馳名琵琶鴨
脆皮大乳鴨
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
逢星期一休息

本公司最近自置設
備一流新工場，特
製白油腸及特瘦白
油腸，鮮鴨干腸，
油王臘雞，鮮蝦肉
腸，臘梅肉，臘鴨
餅。歡迎僑胞駕臨
選購。

加麗影視

Canited Video
獨家總代理
麗的電視節目錄映帶
向美加華僑提供高水準電視娛樂

原庄正版錄影帶
下期推出「女媧行動」

最新推出
人在江湖 陳觀泰 馬敏兒 主演
推出特價錄映機
SONY
Panasonic
有各種分期付款辦法

溫哥華緬街六一一號
文華商場二樓二〇八室
電話(604)683-7434

機會難逢

(星期六、日二至五時開放)

兩座五組新型柏文分層出售，分別位於
近緬街及乃磨街，有一房及兩房，具備
有十五厘息分期，符合領取政府補助金
一千至二千五百元。

即電：738-7672
(COURTESY TO AGENT)

參加辦法：
入會費：30.00
入會費：2.50 租期三天
租片費：\$5.00 租期七天 星期每天加收 \$1.00 每片兩集
押金：第一集 \$60.00 第二集以後每集加收 \$20.00

今期特別介紹以下節目：
浴血太平山 新大丈夫
少年黃飛鴻 盜帥傳奇
青雲三聖妻 沈醉
人在江湖 大橋張三響

陸續推出之節目有：
自由風暴
女媧行動
IQ 成熟時
武俠傳女花

125

故人風雨

故人回來了

「笑話，誰希望跟你談話？誰希望你寫字？」
「這話是怎麼說？他想不到那麼多，他只知道...

燭光·秋夜 紫羅蘭

倫凱 岑 (178)



有了孩子
「唉，爲了離開那班班人！珍珍拉下假髮...

英華旅行社, 總統旅行社, 利安旅行社. Includes travel agency details, flight schedules, and contact information.

加拿大駕駛學校. Advertisement for driving school with contact info and course details.

高級駕駛學校. Advertisement for advanced driving school with instructor details.

搬運傢俬. Advertisement for moving services with contact info.

順發冷氣工程. Advertisement for air conditioning services.

至寶車身修理廠. Advertisement for car body repair services.

永安燕梳公司. Advertisement for insurance services.

黃壁俠公證人旅行社. Advertisement for immigration services.

△代柬

本分所謹訂於十月十一日下午一時舉行成立第廿週年紀念典禮敬請諸君於同日下午六時假座北京酒家賓具壽酌屆時駕臨助慶指示禮儀易勝榮幸

馮山總公所
雲山三邑同鄉會
雲山三邑同鄉會
雲山三邑同鄉會

一九八一年十月七日
域埠馮山分所全人敬約

新聲戲院
Sun Sing Theatre
一五〇喜市定東街 TEL 682-0724

逢星期一換片
每日下午一時半開始放映
放映日期：由十月五日起至十月十一日止

一部社會倫理，劇情曲折，愛情文藝鉅片
海韻
蕭芳芳 胡燕妮 柯俊雄 鄧麗君 原野三重唱 領銜主演

同場加演
一部情節扣人心弦，笑料層出不窮
有絕學武功，陣容鼎盛的武俠佳片
好小子的下一招
劉龍龍 韓程王 領銜主演
劉忠君 龍文 龍文 龍文 龍文 龍文

未雨綢繆

科士蘭蘭園及海濱園聯合誠意向華人家庭提供一項免費服務，由即日起免費贈送「家庭資料紀錄小冊」。

這本「家庭資料紀錄小冊」乃由為集中紀錄家庭內各成員之重要資料，可使家人一目了然有備無患，而免遇事時之窘迫。科士蘭蘭園及海濱園特聘有經驗豐富之人員，免費向各界人士講解此本「家庭資料紀錄小冊」之主要用途，以及解答上述兩園之各項疑問。

世事不可逆料，宜作未雨綢繆。「家庭資料紀錄小冊」是每一個家庭最好備有的。有求必應者，請電：

雲龍(WINSTON WANG)
辦公時間：254-3043或廿四小時電522-3907
傳呼機(PAGER)號碼5917

拒寒拒雨，修理妥當

溫氏房屋修理公司

我們專門做下列工作：
屋頂及牆壁隔寒，屋內拒寒玻璃窗，換玻璃窗，雙層玻璃窗，流動門，拒寒門，鉛質及膠質牆身，吊門，另有拒雨小牆身，歡迎查詢，未盡詳述，取價最底……

VERN'S Vancouver home improvement centre Ltd. on Kingsway

免費估價
即日打電話來
437-9422
3187 Kingsway

GOVERNMENT GRANTS & HYDRO FINANCING AVAILABLE

勝華酒家

禮聘香港名廚主理
特別介紹經濟和菜

四和菜 \$24.00
六和菜 \$41.00

營業時間：
逢星期二休息
星期五六延長至十二時
每日由上午十一時半至晚上十時

(足十位用)
八十五元

潮州炒飯
清蒸海上鮮
蠔皇扒時蔬
蒜香炸子雞
時菜鮮魷
雙菇蝦仁
雙寶會燕窩
海蜆燻蹄
酬賓席

地址：百老匯東近菲莎街
652-654 E. Broadway St. Van. B.C.
定座電話：879-0021
(舖後有免費停車場)

長城公司
GREAT WALL CO.
336 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833

最新運到

江蘇大紅鹹蛋
糯米片
豬仔薯片
惠州梅菜心
排菜片
甘蔗干

零沽批發 無任歡迎

T. P. Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

太平洋旅行社遠東旅行團

由雲南一九八一年十月廿四日起程。
旅程包括泰國曼谷，新加坡，印尼巴里島，香港，台灣等各地。

同程於一九八一年十一月十一日經夏威夷返回雲南。

詳情請打電通太平洋旅行社
683-5656 詢問

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL

823 E. Hastings St. Van. C.B.

本校教師經驗豐富講解詳細，收費最平免費接送，時間任擇以法速成，歡迎補領車牌，為方何備胞，特設考試速成班，日日教授筆試及路試，天天考取車牌及學車牌，歡迎查詢，假日照常服務。

▲特價全八小時，連車考路試，只收\$165
電話253-1333 (電話24小時自動錄音)
或 321-3371 找曹先生
高薪聘請經驗男女教師多名

通用電器行

742 E. Hastings Street
Vancouver, B. C., Canada
Telephone: 255-7431

各款地盤，新舊電器，修理，乾洗，洗衣機等，修理，價廉，工精。

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C.
681-8531

採用：
上等菸葉 吉林人參
科學方法 配製而成
尼古丁少 清涼暢喉
香醇味甘 歡迎選購

記興源利金
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4. B. C.
Phone: 685-9743

大量進口：
地地道道藥材 馳名丸散
各江海味 罐頭雜貨
批發零售 一律歡迎

司公利庚
GANGLY TRADING LTD.
Import-Export Wholesale-Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C.
Phones-687-2651-687-2652

全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭磨菇
象山牌罐青刀豆

專營國產商品
大量進口批發

COLUMBIA COLLEGE
1619 W. 10th Ave. VANCOUVER B. C.
TEL: 733-9151

哥林比亞學院

歡迎外國及本地學生

○外國學生特別英文課程。
○可讀高中第十一及十二年亦可修大學二年級課程。
○學分可轉給其他大學承認。
○政府註冊立案學校。
○逢元月五月及九月開始每四個月為一學期，另有兩個月課程。五月六月一或七月八月一。

請洽袁麗君教師
MRS. YUEN
電話 七三三九一五一

水電暖氣工程

專門按裝，修理，水喉電火，暖氣工程，價錢相宜。
電話：298-8244

D. KEMBLE
專業鋼琴導師，個別教授各程度學生，聯絡英文三五二一三六六
○中文二五五二二九四九

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華卑詩路街三四八號
電話：六八一·二七一二

日所上純機質香歡
昌用等正器養佳滑迎
豆材黃石製衛味可廉
腐料豆膏造生美口順

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324

燒臘肉食 撚手滷味
中西什貨 新鮮瓜菜

代理台灣頂好牌：
冷凍包點餃子、梅菜包等
樽裝罐頭、辣椒醬、榨菜、鹹酸菜等
多倫多、滿地可、溫地、點、下技利
各埠均有代售。

歡迎零沽批發
效力宏大

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.

唐山什貨 代理香港
冰霜凍蝦 各種魚類
專營荷蘭 風車生粉
酒樓用具 應一俱備

地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號
電話：二五五·一六〇一
二五五·一六五七
二五五·一六五七

華聲錄影有限公司
CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
HEAD OFFICE
337 GORE AVENUE
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
二十四小時電話服務 (604) 682-5725

二周年大減價一個月

徵求會員 免入會費
會員租帶每條約收四毫
平過飲咖啡

RCA 專售電視機·錄影機·錄影器材價錢特平
每盒每日租金2.00起
VHS及BET均有錄影機由695.00起

中藝公司
China Arts & Crafts Ltd.
33E. Hastings St., Vancouver, B.C.
V6A 1M9 Tel. 681-4916

特價
江山如此多嬌(中文畫冊) \$29.00
中國工藝美術(英文畫冊) \$25.00

新到
一套二十件茶具
一套十五件茶具 各式茶杯湯飯碗
中國音樂盒帶 手工刺繡台布
手工綉花絲質女襯衣
中國風格男女服裝

★ 歡迎訂閱國內中英文雜誌 ★

本報廣告 效力宏大

近華埠聯房出租

樓上新裝修兩層新地庫，客廳，餐廳，廚房，廁所，洗衣室，電暖氣，空氣好，光猛，後向停車場，月租五百元，合有固定職業人士居住，有意者請電：六八七一五九四六接洽。

雅房出租

3836 ALBERT ST 房間分租，適單身無炊包水電，上午九時至下午三時 電話：二九四一六八九

全間靚屋出租

上下層共六房三廳，兩層房爐頭雪櫃，窗簾，洗衣機，近細街，四十五街，合大家庭分租。 電話：685100014 32714695

土庫出租

有兩間土庫出租一間近RUBEN RT. 1間近RENEFEW街。 電話：254-9747 254-6085

樓下全層出租

兩房一廳，廚房齊，全新爐頭雪櫃洗衣機，交通方便。電話：324-0243

招租

全間六睡房屋出租，分層亦可，近士威末市路，近學校，交通方便。請電434-1634洽。

有土庫出租

近唐人街，兩房一廳，廚房廁所爐頭雪櫃齊全，合小家庭。獨立門戶。電話：254-6877

土庫出租

雲東區二房一廳，設備齊有獨立門戶土庫，另有樓上單人房，合職業人士。電話：255-3414

單人房招租

清靜單人房出租，近士威末市三街宜職業仕女住晚七時後。電話：四三八一五一一

柏文出租

一廳三房，大廚房，兩廁所，月租五百五十元，一二六域多利街。電話：253-9412 224-7226

土庫出租

域多利夾五十一街，一廳一房，爐頭雪櫃齊，適合夫婦。電話：327-9527

菓仔舖出讓

旺地，有前途，每日生意三百元，年老急讓。有意者請電：二五五二七六六六洽。

旺舖出讓

小型東舖連三房二廳，日營三百元，實價一萬一千。另點貨。有意請電：321-3847

餐館廉讓

SUREY快餐店，生意連實業，合夫婦經營，有吃角子機遊戲，地大有停車場，開價十五萬元，可以還價。

生意連實業出讓

SUREY西餐廳，座位八十，有酒牌，三個餐房，兩個廚房四十個座位，地點適中，接近汽車旅館，樓上有柏文，店主返國，廉讓十五萬八，可以還價。

埠仔餐館出讓

位於埠仔中心新起餐館，生意好，地點旺，六十座位。電話：112-752-6944

亞省快餐館招租

埠仔GIBBONS ALBERTA. 人口二千，六十座位，專做炸雞，炸魚，雪糕及漢堡包生意，有意者請自費電話：1-403-923-2060 BILL 君。或來信英文 MR. W. H. SMITH BOX 508 GIBBONS ALTA. T0A 1N0

有前途餐館出讓

位於BCC北部，DANSON CREEK市中心，地點旺，生意好，租平，近煤礦，因東主有事不能兼顧，忍痛割愛急讓，有意者請每日上午十時至下午十一時請電：112-782-5577 謝先生洽。

埠仔唐西餐館廉讓

近士威末市，六十五座位，唐餐館，無競爭，位於油礦區，生意穩定，後座有地方住，有意者請自費電話：112-403-285-0327 或 252-5769

唐西餐館出讓

五十座位，生意平穩，樓上住家，POWELL RIVER 市中，詳情請向 STEVE 黃 112-485-6865

亞省餐館生意出讓

生意穩定，位於市中心旺區，座位一百多，有酒牌，開價二萬五千元。電話：112-403-845-4437

埠仔獨市唐餐館

出租，或合作經營均可，有七十座位，近PENTICTON 有意在五時後電：437-0050

生意連實業出讓

雲島PORT ALBERTA 餐館，有座位一百，年做二十餘萬，取價十八萬五千，每日四時後電：112-723-1460 或 112-723-1464

亞省埠仔餐館出讓

生意好，地點旺，一百三十座位，有意請電：353-4262 李 俊。VERMILION ALTA.

士多店急讓

二埠當當街五〇三號，請用英語電：525-1330 與李先生洽。

埠仔賺錢生意出讓

埠仔好，地點好，生意好，旅遊區，專做炸雞，炸魚，雪糕及漢堡包生意，有意者請自費電話：112-1352-3456 與JOE 與BILL 接洽。

印刷店出售

有意者請電：873-2722 辦公時間：420-3079 晚上

穩賺咖啡館出賣

座位三十二，小型咖啡館，位於士定東街旺區，合夫婦經營，有意者請電：255-11033

三萬元平售商業樓

樓上八房兩廳送餐館用具及住宅傢俬即可營業首期一萬月息十四厘沙省近美境九二一九八八六

肥田料鹹泥

保護樹皮，沙，腐爛，豬糞，肥料，泥灰，鹹泥。英語：430-11645 或 321-0579

果舖生意連實業售

雲東區，千餘尺面積，後有居所，十六萬餘，BB公司轉讓。電話：435-11471 438-6597

舊屋大地歡迎還價

地33X124價八萬七千五，近QUEEN. BB公司轉讓。電話：435-11471 438-6597

屋主自賣

東區近乃磨街，兩層屋，內有三睡房，高十呎，兩廁所，全部裝修近學校，交通方便，價十六萬五千，有意者請電：929-15844

餐館自賣

新裝修唐西餐館五十餘座位，市內最旺區，晚上六時後電話：299-9096洽。

有屋出賣

一邊仔屋，十萬七千。英語電話：SADRU RHEMTHIA 564-118899

餐室二間蝕本急賣

▲新裝修五十座位碎餐室，座落落旺，租平，批發，東主志願別業，願蝕本急賣，五萬元有商量，實千載難逢好機會。▲華埠五十座位唐餐小型飯店，架齊備，地點一流，降價蝕本急賣，現款交易，二萬有商量，誠讓金好機會，捷足先登。▲乃路近士威末街，廿六座位小型咖啡餐室降價二萬餘急賣，機會切勿錯過。 潘榮紅公司：四三八一四五五 何仲生住家：二七三三〇〇〇

屋主自賣

十餘年新，樓上三睡房，樓下完成，近學校，交通方便，有意者請電：日：三二一四一〇 夜：四三〇一五七七

木匠自建巧手精心

四睡房千餘尺面積，近QUEEN 十三萬九。BB公司轉讓。電話：435-11471 438-6597

埠仔樓業平賣

位於華埠比鄰樓業一座，三層高30X66，樓上五大睡房，兩客廳一廚房，兩浴室，裝修闊大，四件用具，三車位大車房，開價四十萬，可供銀期屋主。請英洽電：JIM TIOSECO 873-3474 266-6687

二年新屋出賣

四千二百平方尺地80X120 位於SALISBURY公園，六睡房，家庭房，四浴室，大廚房，四件用具，三車位大車房，開價四十萬，可供銀期屋主。請英洽電：JIM TIOSECO 873-3474 266-6687

屋主自賣

八百五十平方尺，土庫部份完成，33X118。有車房及三車位。節省經費。 電話：327-12267

三房一廳出租

位於二埠，適合清靜人士。有意請電：254-10773

新屋十萬千載難逢

新屋三睡房，一層屋，一千二百餘平方尺，座落於高貴林新屋區，離購物中心僅數分鐘步行距離，雲島車庫約半小時，有巴士直接車庫，蝕本急賣，捷足先登。潘榮紅公司：四三八一四五五 何仲生住家：二七三三〇〇〇

栢文出賣

有三十二單位，每個單位價錢由七萬二千五百元起，有一房或二房有火爐，有陽台，用具在內，地下停車場。下午二點至四點及晚六點至八點開價。1864 FRANCES ST. 英語電話：JOHN 298-9890 JACOBSON 298-5551

餐館出賣

位於BCC旺埠，出產煤礦，及有飯館，生意好，用具齊，座位一百一十，有酒牌，酒牌。每年做一十個月生意達到五十萬。買生意或實業均可。有意者請電：112-7881-2777 與謝先生接洽。

唐餐館東主自賣

位於舖街設備齊，有冷氣，裝修華麗，有酒牌，座位百餘，另有禮堂及停車場，租金平，批發長，開價十一萬九千元。 電話：321-6608洽

新靚屋特價出賣

一流設計，地點好，二千七百平方尺。三睡房，二個半浴室，酒吧。附近有泳池，網球俱樂部。可供銀期屋主。開價二十多萬，可還價。 四六一一〇一

唐人餐館出賣

有135座位，酒吧，離卡技利埠南區七十呎，取價三十五萬。生意穩定二十餘萬，現因股東志願不合急賣。如有意下午六時後請電：112-4033-127 4-3603

花舖生意 實業出賣

專營盆栽植物鮮花及各式花球花籃花等。生意旺，前舖后居。 電話：八七六一八〇一

中西餐館廉售

廉售六十呎，餐館連實業急售，烈酒牌，有意者請電：112-8581-4933 (三時後)

新屋廉售

樓上三房，廳，雪櫃，土庫全部完成，兩大睡房，洗衣房廁所齊。十一呎，面對公園，交通方便，在高尚區，急賣十六萬五。 430-6048

靚屋急賣

一六二〇號東二十街，五十乘百廿呎闊，三睡房，業主急售，價錢可以商量，開價十二萬餘，詳情請電馬向才。

靚屋自賣

廿二年複式花園洋房三睡房客廳飯廳，地48X117有磚圍牆及車房保養好向東南角光猛大單邊可望遠近治安全地庫整齊63呎乃路近巴士學校如合意商量台理價錢324-5178

有屋出賣

15147-84 AVE 十三萬九千。 15111 SPENSER COURT十四萬二千。 新屋兩間，複層式三睡房，位於SURREY大減價。每一間都有八萬六千元三睡房三三三三，星期六二點至五點開價。

生意

最繁旺超級市場，位於最好地區，每年一百萬生意。 詳情請電：MANUEL CHANMAN THE PERMANENT 293-4374 266-4155

餐館住屋連地半畝

家庭中式外賣店，營業時間短，每月純利二千以上，另加獨立三房住屋，連地半畝，售十四萬五千，可解決工作，食住問題，離溫埠廿餘呎，有意者請電：四六一一〇一

喜士定東街舖位

急賣，三層約廿七年新，離唐人街一分鐘車，可作小型工廠及舖位，價十八萬五，內按揭四萬五銀九厘息。 電話：420-11851

美臣埠中西餐館

街角三層樓宇連停車場，樓上餐館，裝修豪華，座位百餘，有酒牌，二樓兩組住所，樓下可作商業用途，業主另謀別業，單買生意或實業均可。 112-8266-6064 不接 受COLLECT CALL

割價一萬

烈治文一火二街，七年新屋，二層地60X130。下層全部完成。五房三廁及大客廳。環境優美，近學校巴士。售十五萬九千元。電話：254-11133 夜電：275-11628 李太太洽

列治文靚大屋出賣

地六十乘一二八，五房另加大遊戲室廚房主人房特大，中心吸塵系統3180方尺，三年新，廿九萬五千，速電：273-7814 或 BB公司273-3111

靚屋出賣

四睡房，二千六百平方尺，開價二十八萬五千。星期日下午二點至五點開價。3609 LINNDALE CRES 本拿比。 英語電話：437-4916

汽車修理

領有政府合格證書技師，在晚間或週末專修自動波箱，BRAKE TUNE UP 只收卅元，免費估價，六時後請電：四三六一二九〇

唐餐館出賣

所賺利潤非常之高。有十萬首期就可以。業主會接管剩餘的錢。十六萬。詳情請電：SICOB DEARMOND 836-2282 MOURS公司836-2282 或晚836-4367

餐館雜貨連實業

唐餐館，位於亞省南部博山埠，離卡城八十里，雙舖面新舖，用具新，設備齊，生意每年廿萬，東主經營廿年，因人力不足，平價出賣，如有意請電話接洽，或來信商議。 MARBLE CAFE VULCAN ALTA. PH. 403-485-2020 或雲東區電話：二五二四四〇二查詢。

餐館出售

四萬人口埠，獨市生意，裝修華麗，有前酒牌，獨立大廈。大停車場，位於高速公路口，四周圍有大酒店環繞，後面有夜總會，入埠必經之路，租平，批發，年做生意超過九十萬以上。因無暇兼顧，平價出售。四時後自費電話：306-764-6700 彭祖先生洽。

BB公司投資生意

四組柏文，樓下兩舖，雲東旺地，開價廿八萬五。旺地菜舖生意，前舖後居，日做三百餘，萬六另點貨，還價。電：李經理 435-11471 879-13296

十年新屋出賣

一千三百五十平方尺。英語電話：SADRU RHEMTHIA 564-11896 435-11471

餐館自賣

卡技利附近四年新唐西餐六十四座位，有酒牌，架齊新淨，長批租平，每月七百五十元，包括樓上七間房可居住，每年生意額廿二萬元，潛力好，利息深，因有要事返港，降價出售，開價九萬元。請電：(403)237-3179 黃先生洽。

看完本報 即請訂閱
記得你開舖頭重未賣廣

BC埠仔請中西廚
月薪一千五百,有意請電:
112142713366
梁先生接洽。

教學摩打車鼓骨車
經驗師傅,個別指導
全部新車,有心向學
請每日五時後來電。
電話:327-3452

X光醫務所請人
年青忠實男工一名,請電:
68819428或親自到舖街
文華藥房樓下洽。

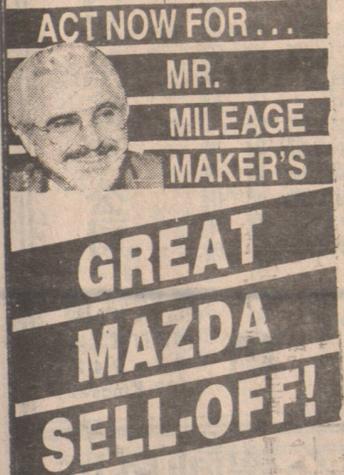
餐館請企樓什工
餐館請企樓及企樓少年什工,
須懂英語,有意請電:
六八三一九一六

有經驗企樓一名
有意請電:
403162411048

餐館請人
洗盤碗,有意請電:
403162413530
周岑先生。

全埠最平 媽士打汽車割價壹佰元

節省許多
電油,有四雙門,
另有其他
款式車,
請來煩市
威媽士打
車行參觀
及試駛。



Make us an offer on any brand new Mazda GLC 4-dr! We'll beat any deal on any Mazda GLC 4-dr. in town! By at least...

\$100.00!

LOOK! This limited time offer — four days only — includes all other brand new '81 Mazdas in stock!

Only at Bill Dockstader's KINGSWAY TILL 9 P.M. DL 6416

Out-of-town buyers save more! **mazda**

421 KINGSWAY • 879-6301

餐館請點心及頭廚
請經驗點心頭班一名,另經驗頭廚一名(要有法國餐經驗),有意請到 615 DAVIE ST. 面洽。

經驗中西頭廚一名
另送餐館廚一名,有意請到 2808 CAMMERCEIA L DRIVE 面議。

請經驗廚
中廚或西廚均可,任君選擇工作時間。有早午晚班。有意請電:
112178812777

請中西廚及企樓
埠仔 MACKENZIE 宜中西廚及企樓,合夫婦,有意者請電話與周源接洽。電話:
一一二一九九七五三三八六

宜僱女職員一名
要通曉中英文,負責打字,核對貨單,及接聽電話等工作。
電話:二五三一五五一
MR. DICK HONSON

宜數十人做田工
每小時三元六毛五仙。長散工均可。如有意請每天下午七點半後與牛接洽。
電話:87410142
或 87416272

請西廚一名
北滿華餐館,請有經驗西廚一名,有意者在三時至六時到 2001 LONSDALE AVE. N. VAN. 面洽。

埠仔請長工企樓
男女各一名,有意請電話:
五六七一一三六九

埠仔請請中西廚
一名,有意者請電 112-485-4242 DEREK 周先生。

請保姆
四十歲至五十歲。看護二歲半小孩,月薪三百,包吃住,及來回飛機票,有意者請電:
112142713366

埠仔請中西廚
一名有意者請電 438-6780 聯系。

製衣廠請做骨單針
工友多名,有意請到 361 WATER 街六樓面洽
或電:682-8487

請女秘書一名
需流利粵語,粵語,打字及簿記,請在上午九時至下午四時午
電:68518595

宜經驗中西廚一名
包食住,月薪一千五百。電話:
112-860-5949
劉先生接洽。

埠仔請人
PRINCE RUPERT
埠仔請打雜,無須經驗,另中西廚一名,月薪一千五百,男女均可,包食宿及來回機票,工作輕鬆愉快,請自費電話:
112162813222

亞省埠仔請中西廚
數名,薪金從優。要有經驗。有意請電 112-4031778
16333 PETER 接洽。

請車單針工人
最少一年經驗,有意者請到 49 E. CORDOVA 五樓面洽。

請經驗企樓
位於 BC VANDERH
OOFF 有意請電:
112156714235
周先生接洽。

請人日間看管幼童
位於 PRINCE RUPERT
下午六時至九時電:
87218769

餐館請經驗西廚
工作簡單,地點多利夾五十四街有意請電:三二七六四一五
1101 ROBINSON 街面洽
電話:681-0641

19 1/2% 新發行加拿大儲蓄公債

第一年利息十九厘半

新加拿大儲蓄公債第一年利息十九厘半,其他六年,年息最低限度為十厘半,而公債利息向來未有低過這限度者。

加拿大儲蓄公債不但利息高,有良好收入,並且是今日及明日的一種強有力,安定的投資。

為適應將來的需要

即刻兌換現款,新加拿大儲蓄公債,使你永不會拿不到錢。假如一旦需要現款,可在任何時候授權代理兌換現款,加拿大儲蓄公債等於你袋內有銀幣一樣方便。不會因利率提高而被罰款,凡於一九八一年十二月卅一日後任何時間兌換儲蓄公債現款者,不會因利率提高而被罰款,你仍可領取一九八一年十一月一日後每個月利息。

受加拿大支持

加拿大儲蓄公債是由加拿大本國資源所支持,當你購買加拿大儲蓄公債,即會確認你的投資得到安全保證,是能夠信任的。

容易購買

新加拿大儲蓄公債購買十分方便,由一百元起,至最高限額一萬五千元,你有選擇權購買任何類型的公債,分為普通利息公債,每年計算利息入息,另有複合利息公債,使儲蓄額不斷增加。

十月十三日開始出售

從十月十三日開始,閣下可向任何授權的出售公債經紀處,銀行,投資交易商,股票經紀,信託公司及信用工會去購買。

閣下應為將來而打算

舊公債收益增加

所有未到期的加拿大儲蓄公債,收益自一九八一年十一月一日起,一年內利率增加至十九厘半,以後每年收益最低限度繼續為十厘半,直至到期為止。

一九七七年各期公債

一九七七年十一月一日前各期公債,所獲增加之收益,將經由公債期滿時的現金紅利增值來支付。新訂紅利款項,每千元如下

期數	滿期之日期	期滿時之現金紅利
一九六八,六九年	一九八二年十一月一日	二百七十六元四毛
一九七二,七三年	一九八四年十一月一日	三百七十八元四毛
一九七三,七四年	一九八五年十一月一日	四百五十二元七毛
一九七四,七五年	一九八三年十一月一日	二百一十二元九毛
一九七五,七六年	一九八四年十一月一日	二百六十三元八毛
一九七六,七七年	一九八六年十一月一日	三百二十七元

一九七七年至一九八零年各期公債

最後四期公債利息較刊印於公債券利息為高。

一九八二年十一月一日,每千元普通利息公債券將有利息一百九十五元,一九八一年十一月一日起,複利公債為十九厘半。複利公債將按複利十九厘半計算之利息以及按照複利十九厘半計算至一九八一年十一月一日為止之利息。

複利公債利率由一九八一年十一月一日起增加之利息如下:

期數	一九八一年十一月一日	一九八二年十一月一日的價值
一九七七,七八年	一千四百七十一元九毛三	一千七百五十八元九毛六
一九七八,七九年	一千三百九十四元四毛六	一千六百六十六元三毛八
一九七九,八零年	一千二百七十七元四毛	一千五百二十六元五毛
一九八零,八一年	一千一百四十四元一毛七	一千三百六十七元二毛八

生油調味 廚房必備

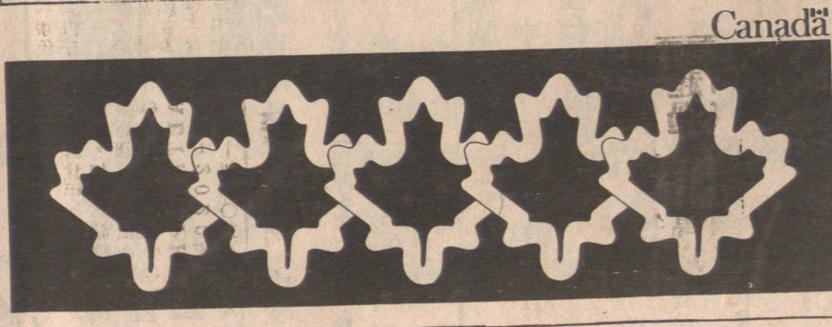
各大商号均有代售

創製 **生油王** SUPERIOR SOY

NET CONTENTS: 66.53 FL. OZ. (4 PT. 2.53 FL. OZ.)
INGREDIENTS: EXTRACT OF SOYA BEANS, WHEAT FLOUR, SALT & WATER
PRODUCT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

加拿大代理: 萬邦貿易有限公司

電話: 六八八一七四式一



SENATE REALTY CORPORATION
 #270-885 Dunsmuir Street, Vancouver, B.C.
 公司 689-2525 住宅 420-6475
 ANDREW LEONG 梁玉棠

房屋

- ▲一年新，四睡房，有泳池，烈治文。
- ▲南本拿比，三睡房，有十六個四分之三按揭。
- ▲五間屋，近東一街火COMMERCIAL。
- ▲減二萬，三睡房新屋，位於SHAUGHNESSY。
- ▲三睡房，面對女皇公園。
- ▲高層林六年新三睡房有十一個按揭。
- ▲四睡房，土庫完成，有泳池，及桑拿。
- ▲有十二個按揭，二年新三層式。高層林。
- ▲七十七英畝，位於KAMLOOPS，十萬以下。最好保。其餘已拆出，請行快步。
- ▲一百六十英畝，KAMLOOPS地區。
- ▲地段位於SHUSWAPLAKE。

生意

- ▲兩鞋舖，位於最繁忙本拿比商場。
- ▲三文治及湯，二埠。
- ▲船務行業，投資資本可在三年內收回。
- ▲用具店，每年純利四萬元，容易管理。
- ▲禮物店，位於市中心。
- ▲香煙店，位於市中心，有長批。
- ▲炸魚柳，每日一百五十元。二埠。

汽車旅店

- ▲離PENTICTON十五分鐘。
- ▲PORT MOODY，有九厘半貸款，有得擴展。

樓上土庫出租

每層兩房一廳，近緬六街，租價相宜，請晚上八時
 電話：32515206

土庫出租

乃磨來百老匯街，兩睡房一廳廚
 房浴室，適合小家庭。下午六時
 至九時電話：二五四一六六三

聘請炒鑊

沙省四萬人聘請炒鑊數名
 或無經驗而有上进心青年，薪高，
 包食宿有意者請來函
 BOX
 2042 PRINCE
 ALBERT SASK
 或下午四時後自電 306
 764-1500郭或羅先生洽

新屋土庫出租

六十三街夾緬街一房一廳廚房浴
 室爐頭雪櫃傢俬齊備適合單身女
 士或夫婦電話三二二二八〇一

新裝修土庫出租

有一單人房及一雙單人出租。適
 合單身女士或無後夫。適
 電話：25415047

SAMS FABRICS
 6350 Fraser, Vancouver, B.C.
 324-2885
 各樣款式布料半價出售
 of current retail price.
 FASHION FABRICS & DRAPERY
 Custom made draperies blends shades
 rods & bedspreads at special prices
 6350 FRASER [47 & 48] SAM DOLMAT 324-2885

HALAL MEATS LTD.
 4413 MAIN ST.
 電話：879-5518
 每日有新鮮魚供應
 紅鯊魚，石斑，生猛蟹
 零沽批發 無任歡迎
 有折扣·七日營業

新到中國冰霜明蝦

青島對蝦
 青島銀鱈魚
 青島海螺肉
 本地生猛海鮮

利昌海產公司
 片打街東260號
 電話：六六九一六一六〇

Leisure Tourex Travel Ltd.
快意旅遊公司

參加快意，舒適滿意！
 參加快意，事業勝意！
 參加快意，萬事如意！
 請參加本埠唯一由
 華人主辦之豪華巴士
迪斯尼樂園
三藩市旅遊團
 出發日期：
 一九八一年
 十一月十四日
 十二月十九日
 十二月廿六日
 詳情請向各大旅行社查詢

世運分銷公司
 OLYMPIC DISTRIBUTORS
 1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.
 Tel. No. (604) 253-3711

新貨上市

上海細號龍缸皮蛋 220至240
 上海細號龍缸鹹蛋 220至240
 藍罐丹麥奶油餅 6/2lb 或 12/1lb
泰國發菜綠豆
生晒龍眼乾 100克
珠江牌鹹三蒸酒 大罇 細罇

特價介紹

▲空運新到▼
 天津雪梨梨
 鮮靚白果蓮藕
 鮮靚菲芝生薑
 鮮靚大肉蒜子
 鮮靚馬蹄

元豐有限公司
 YUEN FONG CO. LTD.
 683-6858 683-6859
 242 East Pender St., Vancouver 4, B. C.

抽獎結果：

頭獎	181779	0260937
二獎	0240275	209215
三獎	0260418	209023
四獎	209788	11640
五獎	181851	10324
廿名	0240594	0002918
	019084	0058532
	0241687	10083
	180193	209110
	0003858	0059111
	10294	019817
	002820	
	209110	
	0241823	

元豐公司廿七週年紀念

真好中國花生油
 每斤二元七毛五，每箱九
 元。大貨食品公司
 DUSA-DELLI
 CATESSEN
 4125 MAIN ST.
 VANCOUVER B.C.
 PH. 874-8610

中英洗地毯
 新式機器，上門洗各種地毯，即
 日洗，即日可用，不退色，不縮
 水，不變樣，保證滿意，華僑特
 價優待。客廳，走廊，只收三十
 三元九毫半。餐廳另加十一元。
 電話：253-0982
 251-1684
 晚六時至九時。用華語接洽。

DOWNTOWN TOYOTA
 1290 Burrard St. Van BC
 代理豐田汽車 TOYOTA
 附設舊車買賣部，代辦
 貸款及車牌換領，凡買
 車者可獲特別折扣

81年 COROLLA 大特價
 682-8881
 KEN CHEUNG
 張景忠
 PHONE

泰興有限公司
 Tai Hing Company
 265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
 PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

永興有限公司
 WING HING CO. LTD.
 280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
 Telephone 688-6025
大量進口

唐山雜貨 京菓海味 罐頭食品
 涼菓醬料 糖菓餅餌 國產名茶
 藥材成藥 江西名瓷 餐館用瓷
 山貨銅鐵 貝彫綉畫 鮮豬牛羊
 燒烤鹵味 冰霜海產 及時蔬菜

零沽批發 一律歡迎
 五二〇六-八八六：話電

一九八一年首八個月內的一項統計

破產公司有五千家

(渥太華加新社電)加拿大獨立商業聯盟會共有六萬二千名，該會主席約翰波洛估計生意破產者比前增加一倍，今年首八個月，共有五千五百家公司破產。

他在多倫多批評聯邦消費者公司事務部之報告統計數字，謂平均每月有六百二十五家公司破產，今年首八個月破產費用款項多達六億三千三百五十萬元，去年同一時間公司破產，每月四百四十家，其總值四億七千五百六十萬元，私人破產則由一萬三千三百七十五宗增加至一萬四千四百六十二宗。

加財政宣佈部長稱 限制私人購買公債

(渥太華加新社電)加聯邦財政部長麥萊昨報告，限制私人購買加拿大儲蓄公債，已由三萬五千元減至一萬五千元。公債第一年利息百分之九點五，其他六年利息，為百分之十點五。

移民部考慮給予 文添送臨時簽證

(多倫多地球郵報電)文華村東主文添送的律師表示，加聯邦移民部可能允許文添送暫時返回加拿大。

格寧律師說，文添送已離開加拿大，因為移民局不同意再延長文添送的移民簽證，自一九七六年開始，文添送一直以觀光身份留在加拿大。

移民部發言人說，律師代表文添送要求給予臨時簽證，移民部將予考慮。

移民部發言人說：部長的決定，並不禁止文添送基於商業的原因，拿臨時簽證返回加拿大。

雲聖盛頓社區舉辦 太極拳班歡迎參加

(雲訊)雲聖公園局已開始秋季課程及各項活動，歡迎各界有興趣人士參加。

丹費亞街五五七五號雲聖社區中心，設入學前兒童廚房活動，自招收年六歲至十三歲兒童，時常往兒童戲院觀看戲劇，或戶內足球運動，成人可參加太極拳班、籃球、玩橋牌等，該社區中心電話三二七一九四〇一，歡迎查詢詳情。

杜樹羅士會計合併

(洛杉磯訊)全美八大會計事務所之一的杜樹羅士國際機構宣佈與香港華人主辦中最大的關黃、陳、方會計師行合併的消息。合併之後，在港的三間辦事處，計有三百多位主持人及服務人員，成為全港發展最快的會計事務所。

陳超倫翁喪禮榮哀

(雲訊)本埠華僑陳超倫翁之喪禮，由全加陳穎川總堂與中華基督教會聯合料理，經於十月五日下午二時半假座市議會禮堂舉行喪禮，儀式由李非香牧師主持，禮成，各執紼親友向陳翁瞻仰遺容後，由陳應傑以緩香泉國清汝滋燻家等右扶柩上靈車，由牧師主持歸土禮，安葬如儀，極備哀云。

司徒譚錦裳太孀人 福壽全歸生榮死哀

(雲訊)前清江西科拔貢開平才子司徒汝翁太孀，司徒奇母，譚錦裳太孀人，向居香港，數年前全家移居加國，兒孫滿堂，日前身適不適入院調理，醫罔效，遂於仙逝，壽高百有餘歲，經於九月二十九日下午一時假座市議會禮堂舉行出殯土禮，取用佛教儀式拜祭，各社團代表親臨送，前往土崗墓園安葬，禮節隆重，堪稱生榮死哀。

孝眷為感謝親友誼情，特於華僑酒樓，並以照照太孀人生平熱心公益承遺訓，捐助鳳倫總堂，中華文化研究會，每百一十元，全加中華總會館，華僑活動中心，華僑公立學校，華僑之聯誼會，台北開平同鄉會，香港司徒氏宗親會，香港善城畫會，世界佛教會，以上每五十元，仁風義舉，殊堪欽佩。

街坊中心辦賣物會

(雲訊)快捷街街坊中心，樂群長者會主辦特別平價賣物會，午餐茶點，幸勿失良機。

日期：中國名貴瓷花瓶一

文勝賽馬佳選

- 各場精選
- | | |
|-------------------|-------------------|
| 1. Grans Teacup | 6. Major League |
| Little Riggin | Ramadam |
| Little League | Meccano |
| Lodestone Cowgirl | Ja Along |
| 2. Hazelmere Lady | 7. Sipapu |
| En Vol | Morroco |
| Naughty Nytee | Seco's Toolik |
| Indigo Sky | Eyelid |
| 3. Nobysko | 8. Malabud |
| Responsibly | Andy Star |
| Sweet Swing | Palace Arena |
| Famous Symbol | Taken By Surprise |
| 4. Teddy Five | 9. Sweet Skeet |
| Craig's Penny | Woodmont Clare |
| Happy Akers | Red Pool |
| Dark George | Willies Preciosa |
| 5. Eva's Doc | 10. Dark Summer |
| A Lock | Let's Go Brad |
| Joseph F. | Velevet Fiddler |
| Nirod | Fleet Effort |
| | Salty Pitcher |
| | 8. Malabud |
- 不設參考券 不設投注

廠麵旗花

Northwest Food Products Limited

355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

花旗乾麵	雲吞乾麵	蒸氣炸麵	鮮春捲皮	鮮春捲皮	幸運餅仔
五磅十扎	零沽批發		索辦	歡迎	

名園大酒家

每晚九時半開始，唱星，樂隊不停演，唱星，樂隊不停演。

電話六八三二一四七二二

家酒陶陶

102 E. Pender Street Vancouver, B.C.

PHONE: 681-1030

地址：雲聖街一〇二號

片打街一〇二號

陶陶酒家 食譜精研 大鑊小酌 悉從尊便

園桃 HO INN CHOP SUEY

79 East Pender Street Vancouver, B.C.

684-3743 684-4822

無任歡迎

僑胞光顧 豐儉隨意 大鑊小酌

裝修工程

周先生

電話：253-9651 321-4750

承接新屋 房屋改建 土庫間格 露台車房 水電安裝 內外油漆

漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street. Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

華麗禮堂 筵開八十 喜慶宴會 最佳場所 百粵名菜 遠近馳名 貴賓廳房 情調高雅 名師主理 星期美點 專門選購 生猛海鮮 晚飯小宴 服務週到 七天營業(例假休息)

金滿樓酒家

Golden Capital Restaurant

地址：2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER (西瀾哥華近廿一街娛樂中心對面)

訂座電話：926-6037或926-6038

著名煲仔菜各種鐵板燒 與眾不同 菜著到意 精製超週 品質服務 上乘雅會 廚師高宴 一流調式 選情各地 一年四季日日恭候光臨 (七天營業)

營業時間：下午四時至十一時

利口福飯店

Delightful Food Restaurant

片打街東二百七十七號 電話：六八四·一九一六

營業時間：每日上午十一時至下午九時 逢星期二休息

服務週到 名廚烹飪 正宗粵菜 用料最靚 小宴晚飯 豐儉隨意 馳名燒烤 歡迎外賣

廣東餐館

KWANG TUNG RESTURANT

粥粉麵飯 精美粵菜 椒鹽燒烤 掛爐燒烤 名廚主理 歡迎外賣

地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514

137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

業已開張營業

B.C. ROYAL CAFE

PHONE: 681-3953

119 East Pender St. Vancouver B.C.

雲聖 秘書賽路蔡根 璇立正

天上人間 食在秘書賽路 住在大溫哥華

四時有不謝之花 五節有長春之草

金馬餅店茶餐廳

Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd.

416 Main St. Vancouver B.C. V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

經已開張營業，時間由上午八時至下午七時。各式麵包西餅，中西結婚禮餅，精美生日蛋糕。抵食經濟早午餐，香港式會意粉，各種香滑雪糕，各種冷熱飲品，歡迎定購餅券。

司公信國

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.

39 East Pender St. Vancouver, B.C. 電話：682-2244

新到大幫

梅林桃果 西安雲南普洱茶 南洋五磅清涼耳 良友十五磅清涼耳 台灣五磅罐頭半開竹筒 台灣五磅罐頭竹筒粒 台灣五磅罐頭馬蹄成個 台灣五磅罐頭馬蹄粒 自浸藥材海狗鞭酒

零沽批發。無任歡迎

洪門始祖萬雲龍禪師是誰人？

黎全恩

同年二月，孫士毅奏報，繼獲天地會犯林功格，供出賴阿德，洪李桃，朱洪德等七名，俱是閩省天地會會員，清廷乃立即諭閩省總督嚴緝天地會會員，歷一年之久，清政府於台灣、廣東、福建各地，捉拿天地會黨羽，不計其數，惟尚未查獲「洪二和尚」為誰人？天地會之根源？

乾隆五十三年，清廷擒首入台灣傳佈天地會會首嚴烟（又名嚴若海）根據報內之一嚴烟供詞：

「天地會年代久遠……以前有個朱姓，李姓同起，……朱姓叫朱鼎元，李姓實不知名字，後來有個馬九龍，糾集和向多人，演就驅遣陰兵法術，分頭傳教。近年又有個萬和尚，俗名涂宮，都是傳教的人，陳彪（是我勸嚴烟入天地會之人）會叫我兩句口語：『三姓結萬李桃紅，九龍生天李朱洪』，這是天地會的根由，至李姓朱姓起會，傳說在四川，萬和尚傳聞在廣東，根據兩廣總督之奏報，嚴烟供出：

「有趙明德，陳丕，陳彪三人，從廣東惠州府至漳州府雲霄地方傳會，住在張姓，綽號破險狗家內。其取烟吃茶，俱用三指，及木立斗世等暗號。」

清政府根據嚴烟之供詞，立即轉諭，閩浙及兩廣總督，繼續追查天地會黨羽，另下諭四川總督李世杰，追查李朱二人。根據川督多次奏報，皆謂川省內無天地會名目，亦無姓李，姓朱傳會之人。而在閩粵方面終于查得天地會之根源。

首先閩浙總督李侍堯，奏報：擒獲張狗，即破險狗，訊據供稱「乾隆四十六年夏間，有廣人趙明德，陳丕，陳彪三人，到其家內賭博勸令入天地會」，接着，廣東巡撫，圖薩布奏報，拿獲陳

他於乾隆三十三年已與陳彪等拜萬提督為師，入天地會。而天地會會員許阿協供詞中解釋「木立斗世」之「世」字，代表「天地會起源于乾隆三十二年」，「一七六七年」惟蔡少卿教授參閱福建巡撫（後兵為閩浙總督）汪志伊所著之「敬陳治化漳泉風俗里」一書，內述「閩省天地會，起于乾隆二十六年（一七六一年）漳浦縣僧提督首先倡立」。要之相傳，洪門之萬大哥（萬雲龍禪師，又名胡提起），實有其人，根據蔡教授之研究，可能為萬提督洪二和尚之影射也。

（黎全恩為現任域多利大學地理系教授）

VIDEO FAIR 39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
手霸 視聽中心 (位於中華文化中心對面) TEL: 687-2293

UNICO'S

大減價

BETA ZENITH L500 錄影帶機一打每支 \$16.50 (二至三小時)
 VHS JVC 120 錄影帶機一打每支 \$18.50 (二至六小時)

電視轉台機 \$37.95
 無線遙控，電視轉台機 \$134.95
 專售電視機，錄影機，汽車機，及家庭音響器材。

免費估價

經驗技師精工修理各式家庭音響器材，電視錄影機、電視機及汽車音響等。

價錢公道，工作可靠

劃則 力學 建築

ENGINEERS AND CONTRACTORS

CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION
 305-145 KEEFER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1X3 TEL. (604) 687-1054

程 工 務 建 築

納偉旅行社
 無遠弗屆·無微不至
Love & White Travel
 Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
 緬街五三九號110室 電話：(604)689-0501

中國旅遊觀光團 \$2,795起
 * 1981年出發日期，期間及遊覽城市如下：
 10月9日-24日-廣州，上海，杭州，無錫，南京，北京，桂林，
 11月11日-22日-廣州，北京，鎮江，無錫，蘇州，上海，桂林，
 12月9日-19日-廣州，桂林，杭州，上海，北京，
 * 代辦手續，專人領隊，一流酒店，三餐膳食。
 * 可代申請旅遊完稅之延期探親。
 * 機票有效期為一年，可提前出發，可延期回程。

歐洲旅遊團 \$1,139起，另加機票前往倫敦
 * 暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷京及比京。
 * 華人領隊，全團11天，一流酒店，包早午晚餐。
 * 亦有18天及20天之旅程，前往更多之城市，歡迎查詢。
 * 可提前出發，可延期回程，但需30天前訂位。
 * 出發日期：6月20日，7月4日，8月1日，8月8日，
 8月15日，8月29日，9月5日，9月19日。

迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$272起
 * 專人領隊，全團十天，乘坐有空調調節及洗手間之豪華專車。
 * 住宿一流酒店，包各名勝地區與遊樂場之入場券及西醫保險。
 * 暢遊迪斯尼樂園，環球片場，聖地牙哥海洋公園或墨西哥邊城羅省及三藩市。
 * 上列\$272為五人同房每人之費用，其他收費如下：
 四人房281三人房311二人房347(12歲以下小童減收\$20)
 出發日期：81年12月20日，82年4月10日。
 * 亦有華人領隊之迪斯尼樂園李福三藩市旅遊團，適合不諳英語之僑胞參加。詳細情形，敬請查詢。

夏威夷七日六晚假期 \$419
 * 419元為加幣，連機票，酒店及機場與酒店稅，認真抵玩。
 * 乘坐每週有四班來回之西方航空公司客機，時間任意選擇。
 * 住宿一流之REEF TOWER酒店，雙人房計算，單人房只需多給9元。
 * 可以延長假期，唯需多付每晚15元之酒店費(雙人房計算)。
 * 只需十天以前預訂，惟勢必擠滿，欲訂從速，以免向隅。
 * 此貢獻至本年度11月30日為止，時間有限，敬希察諒。

賭城旅遊團 李福 \$199起 拉斯維加 \$269起
 * 全團三或四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
 * 奉送各款贈券價值超過\$100。
 * 出發日期：逢星期四(三晚)及星期日(四晚)出發。

美加各埠來回機票特平
 卡加利，點頓頓，宛尼辟，多倫多，渥太華，滿地可……
 三藩市，羅省，紐約，侯斯頓，芝加哥，邁阿密……

特廉機票來回香港台灣及東南亞
 廉價機票的種類繁多，敬請查詢，樂意閣下解答各種機票問題。

移民機票專家

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
 438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
 PHONE 685-2235 685-2236

中國旅行第七團
 十月廿六日出發，路線香港，廣州，南京，無錫，上海，杭州，桂林，廣州。全團廿二天。收費二千九百二十五元。

東南亞旅行團
 十一月廿八日出發，行程包括日本，台灣，菲律賓，泰國，馬來亞，星架坡，香港，全團廿一天，收費二千八百五十元。

專售移民機票，香港來回特價機票，國內外各種機票，各種旅行保險。
 代辦出國護照，及一切旅行手續，歡迎垂詢。

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
 Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.
 Tel: (604) 688 7886 (中華文化中心新廈二樓)

安全快捷，服務第一

代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨
 電話：六八八-七八八六

中國參茸藥材有限公司

專營

地道藥材 參茸補品
 花旗洋參 北高麗參
 各國成藥 京菓海味
 各種類最多 貨質鮮明
 價錢公道 招呼週到

由黎鸞祥先生主理

地址：加拿大溫哥華士定東街二百八十九號
 289 E. HEASTINGS STREET VANCOUVER B.C.
 電話：(604)682-1113

華輝電器修理工程

政府牌照，收費合理，免費估價。
 承接商業及住宅新舊電火工程
 電話：(604) 271-2467

李偉運輸公司

專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。

晚間電話：二五四-二三〇六二

專科承接修理，大小西藥，冷櫃，製冰機，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃洗衣乾衣機，電爐，電火政府牌照。

馬君貴 (Alan Ma)
 馬君貴 (Bill Ma)
 三三三-三三三(英德)
 三三三-一七〇(粵語)